

Digitaliseret af | Digitised by



Forfatter(e) | Author(s):

Titel | Title:

Alternativ titel | Alternative title:

Udgivet år og sted | Publication time and place:

Fysiske størrelse | Physical extent:

Zeno, Apostolo.; [Apostolo Zeno].

Venceslao : drama per musica = Wenceslaus :
ein musicalisches Schau-Spiel

Wenceslaus.

Copenhagen : Berling, 1748

123 s.

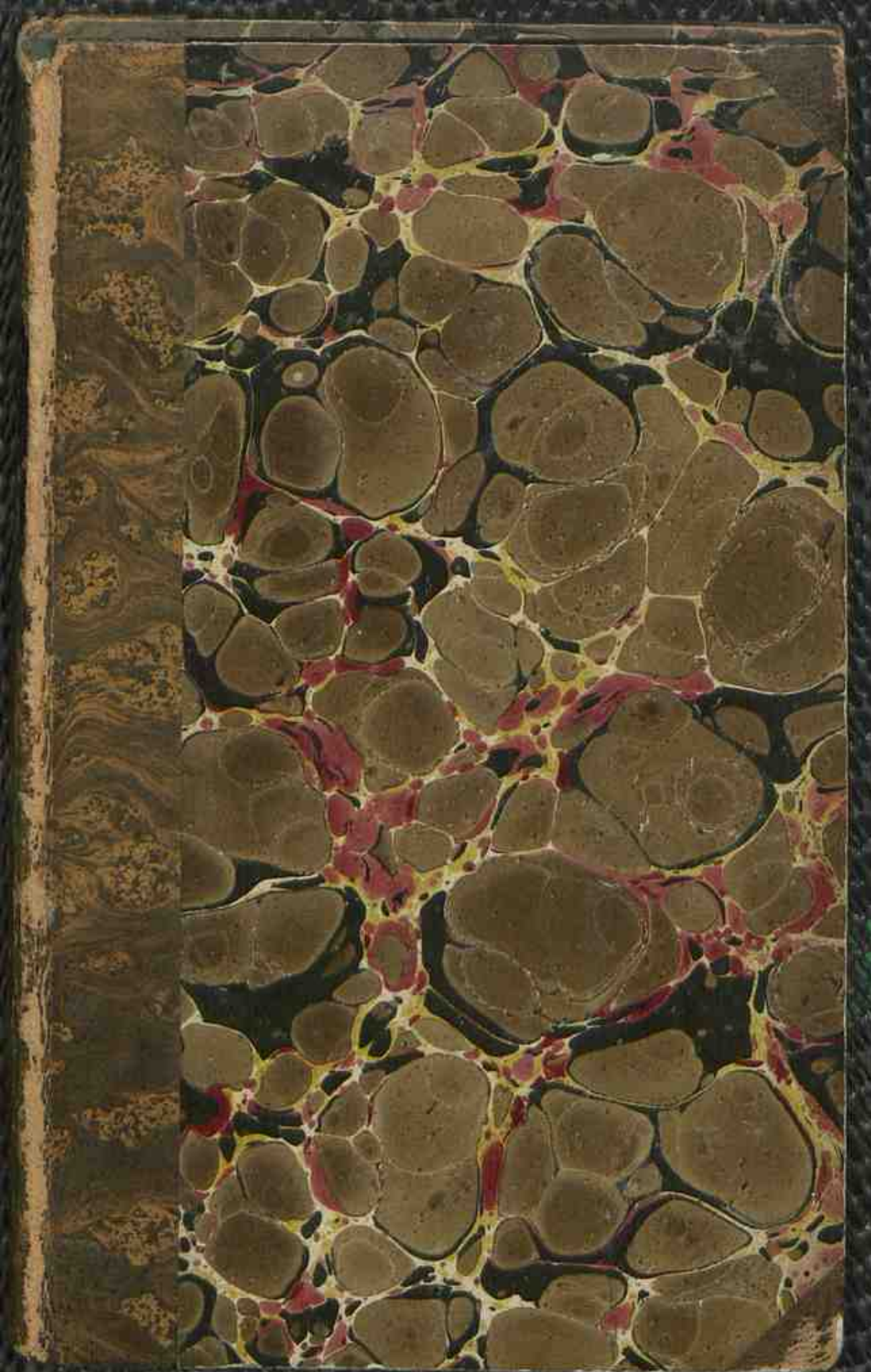
DK

Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

UK

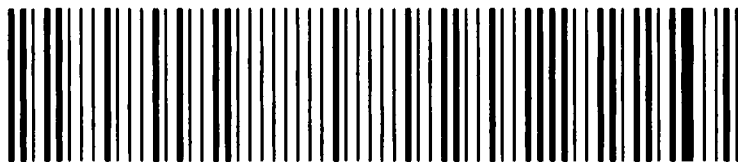
The work is free of copyright. You can copy, change, distribute or present the work, even for commercial purposes, without asking for permission. Always remember to credit the author.





56. - 380.

DET KONGELIGE BIBLIOTEK
DA 1.-2.S 56 8°



1 1 56 0 8 02397 X

f. 12EX



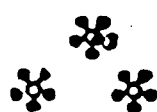
VENCESLAO,
DRAMA
PER MUSICA.

Venceslaus,
Ein
Musicalisches
Schauspiel.

Copenhagen,
gedruckt bey Ihro Königlichen Majestät
Hof-Buchdrucker E. H. Berling. 1748.



La Musica è del Signor PAOLO SCALABRINI, a riserva di alcune Arie di diversi Autori.



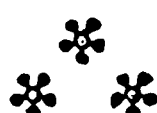
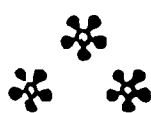
Die Music ist von Hrn. PAULO SCALABRINI, ausgenommen etliche Arien, welche von unterschiedlichen Autoren verfasst worden.



Li Intermedi faranno prodotti

Dalla Signora Ginevra Magagnoli, di Bologna.

E dal Signor Alessandro Catani, da Cesena.



Das Zwischen-Spiel wird vorgestellt

Von der Jungfer Ginevra Magagnoli, von Bologna.

Und Hrn. Alexander Catani, von Cesena.

MUTAZIONI DI SCENA.

NELL ATTO PRIMO.

Cortile del Palazzo Real di Cracovia.
Stanze à Grottesco.
Loggie con Trono.

NELL ATTO SECONDO.

Sala Reale.
Luogo per il Duello di Lucinda, e Casimiro.
Stanze di Casimiro illuminate di notte.

NELL ATTO TERZO.

Carcere oridissimo.
Delizioso ritiro.
Maestosa Reggia con Trono.

ATTO

Veränderungen des Theaters.

In der ersten Abhandlung.

Der Vorhof des Königlichen Ballastes zu
zu Cracau, sammt einer im Prospect
vorgestellten Majestätischen Treppe.

Das von Grotten-Werck gemachte Zimmer.
Die Gallerie mit einem Thron.

In der andern Abhandlung.

Ein Königlicher Saal.

Ein zum Zwen-Kampf der Lucinda und
Casimiri zubereiteter Platz, mit einem
aufgeschlagenen Schraucken.

Des Casimiri nächtlicher Weile erleuchtete
Zimmer.

In der dritten Abhandlung.

Ein abscheulicher Kercker.

Ein angenehmes Lust-Wäldlein.

Ein Majestätisch-Königl. Ballast mit einem
Thron.

ATTORI.

VENCESLAO, Rè di Polonia.

Il Signor Francesco Arigoni, di Padova.

CASIMIRO, Figlio di Venceslao.

La Signora Giacinta Forcelini.

LUCINDA, Regina di Lituania, sotto nome di Lucindo.

La Signora Giovanna della Stella, Virtuosa di Camera in attual servizio di S. A. S. E. di Colonia.

ERENICE, Principessa discendente degli antichi Rè di Polonia.

La Signora Lucia Calvetti.

ERNANDO, Generale dell' Armi Polache.

Il Signor Antonio Cafati.

ALESSANDRO, altro Figlio di Venceslao.

Il Signor Pelegriano Gaggiotti.

AR-

Auftretende Personen.

WENCESLAUS , König in Polen.

Hr. Franciscus Arigoni, von Padua.

CASIMIRUS , des Königs Wenceslai
Sohn.

Jungfer Hyacintha Forcelini.

LUCINDA , Königin in Litthauen, unter
dem Namen Lucindo.

Frau Johanna dellaStella, würckliche Cammer-Sän-
gerin bey Ihro Churfürstl. Durchl. von Cöln.

ERENICE , eine aus dem alten Königlichen
Polnischen Geblüt entsprossene Prin-
zessin.

Jungfer Lucia Calvetti.

ERNANDUS , Der Feld-Herr des Pol-
nischen Kriegs-Heers.

Hr. Anton Casati.

ALEXANDER , Wenceslai anderer Sohn.

Hr. Pelegrino Gaggiotti.

ARGOMENTO.

Venceslao Rè di Polonia ebbe due Figliuoli, Casimiro, e Alessandro; il primo di genio altiero, feroce, e lascivo: il secondo di temperamento dolce, e moderato. Tutti due s' invaghirono di Erenice Principessa del sangue, discendente dagli antichi Rè di Polonia, mà con intenzione molto diversa. Casimiro l' amò per goderla; Alessandro per isposarla. Quegli non ebbe riguardo di render publico a tutta la Corte il suo Amore, e questi conosciuto il genio violento di suo Fratello, ad ogni altro nascose il suo, fuorchè all' amata Erenice, ed al amico Ernando Generale, e Favorito del Rè; anzi perchè temeva della ferocità di Casimiro, pregò l' amico, a fingersi appassionato per Erenice, affinchè, col di lui mezzo potesse più sicura

cura

Inhalt der Action.

Wenceslaus, König in Polen, hatte zwey Söhne, Casimirum und Alexandrum, wovon der erstere einer hochmüthig-wilden und üppigen, der andere aber einer eingezogenen, angenehmen und gütigen Natur gewesen. Alle beyde hatten sich in Erenice, eine aus dem uralten Königlich-Polnischen Geblüt entsprossene Prinzessin, jedoch aus einer ganz verschiedenen Absicht, verliebet: Dann Casimirus liebte sie aus ungeziemender Begierde, Alexander hingegen, um sich selber mit ihr zu vermählen. Jener trug kein Bedencken, seine Liebe an dem ganzen Hof kund zu machen; dieser aber, weil die wilde Art seines Bruders ihm nicht unbekant war, beflisse sich, seine Neigung vor jedermann, ausser vor seiner geliebten Erenice, und vor Ernando, dem Feld-Herrn des Polnischen Kriegs-Heers, so sein vertrauter Freund, und bey dem Könige in sonderbaren Gnaden stund, möglichst zu verbergen, und geheim zu halten: ja, weil er die Grausamkeit Casimiri fürchtete, bat er obbesagten seinen Freund, er möchte sich stellen, als wäre er selbst in Erenice, verliebet, um daß er durch dieses Mittel desto sicherer mit der Prinzessin von seiner Liebe möch-

curamente parlare della sua passione alla Principessa. Tanto fece per impegno d'amicizia Ernando, quantunque poscia gli constasse caro l'impegno per l'Amore, che in lui si accese verso alla stessa Erenice. Riusci la cosa di tal maniera, che Casimiro credè, che gli fosse rival in Amore il Generale, non il Fratello, da questa sua ingannevol credenza nasce l'intreccio principale del Drama. La Morte d'Alessandro, seguita per man del Fratello; l'accusa di Erenice; la condanna, e la Coronazione di Casimiro, nella forma, che si rappresentano, sono azioni tratte dalla stessa fonte, da cui ne traffi il soggetto. Gli Amori di Casimiro con Lucinda gran Duchessa di Lituania (grado che per degni riguardi mi è convenuto mutare in quel di Regina) sono di mera invenzione.

AT-

te reden können. Ernandus hatte aus Antrieb der Freundschaft eben so viel zu wege gebracht, als viel und theuer ihm nachgehends das eben gegen dieselben Erenice in seiner Brust entzündte Liebes-Feuer zu stehen kommen ist. Das Werck wurde solcher Gestalt getrieben, daß Casimirus glaubte, der Feld-Herr, und nicht sein Bruder, wäre sein Mit-Buhler: Und aus dieser irrigen Meinung entsprungen die verwirrte und in gegenwärtigem Musicalischen Schau-Spiel enthaltene vornehmste Händel. Der durch des Bruders Hand erfolgte Tod Alexandri, die Anklage der Erenice, die Verurtheilung und Crönung Casimiri, seyn auf die Art und Weise, wie sie vorgestellet werden, aus eben demselben Geschicht-Buch hergenommen, aus welchem ich die Haupt-Sache selbst gezogen habe. Was aber die zwischen Casimiro und Lucinda der Großherzogin aus Lithauen (welcher ich, aus erheblichen und würdigen Ursachen, hier den Titul einer Königin habe belegen wollen) vorgegangene Liebes-Handlungen anbelanget, solche seyn lauter Erdichtungen.



ATTO PRIMO.

Cortile del Palazzo Reale di
Cracovia.

SCENA PRIMA.

*Ernando accompagnato dall' Esercito
Polacco, con molti schiavi in catena, Bandiere
e Trofei de nemici, frà quali il Te-
schio di Adrasto capo de Ru-
belli Moldavi sopra
d'un asta.*

Venceslao, Casimiro, ed Alessandro.

Ern. **O** Del Regno Polono
Del Boristene argente alto Monarca
Venceslao sempre invitto,
Già il superbo Moldavo

Mor-



Erste Abhandlung.

Vorhof des Königlichen Pallastes zu
Cracau.

Erster Auftritt.

Ernandus in Begleitung des Polnischen
Kriegs-Heers, nebst vielen an Ketten geschmie-
deten Slaven, Kriegs-Fahnen, und feindlichen
Siegs-Zeichen, worunter der Kopf Adraști,
des vornehmsten Rädels-Führers derer in
der Moldau aufgestandenen Rebel-
len, auf einer Lanzen aufge-
steckt zu sehen ist.

Wenceslaus, Casimirus, und
Alexander.

Ern. **S**rofmächtig, und allzeit unüberwindli-
cher Monarch des Königreichs Po-
len, und derer am Nieper-Fluß ge-
legenen Nordischen Völcker, grosser Wences-
laus! nunmehr beisset der stolze Moldauische Re-
bell in deine ihm angelegte Fessel, und der hals-
star-

Morde i tuoi ceppi, e il contumace Adraſto
Dell' alme più rubelle grand eſempio, e gran
Da più colpi trafſitto pena
Là ſull' Iſtro confeſſa

Nelle aperte ſue piaghe il ſuo delitto.

Ven. Le tue Vittorie, Ernando,
Degne della tua fama, ſon maggiori
Del poter noſtro. Vieni,
O forte del mio Regno
Diffefa, e primo amor.

Cafi. (Fremo di ſdegno.)

Aleſſ. Agl' ampieſſi Paterni, amico Duce,
Un mio ſucceda.

Ern. E' ſempre
Generoſo Aleſſandro.

Ven. Caſimiro, e tu ſolo
Al vincitor nieghi gl' applauſi?

Cafi. Ernando
Ne tuoi reali ampieſſi, ebbe anche i mei.)

Ern. Servo ti ſon.

Cafi. (Anzi rival mi ſei.)

Ven. Sin' or ſterili applauſi
Diedi al valor d' Ernando. I ſuoi trionfi
Chiedono un maggior prezzo. Ei me lo ad-
diti. Chiedi.

Ern. Temo nel prezzo
Parer vil, non audace.

Ven. Vil non ſia ciò, che puote
Gli affetti meritar del tuo gran cuore.

Ern. (Ti arride amor. Suol per te chiedo.)
(ad Aleſſand.)

Aleſſ.

starrige Aldrastus lieget allen ungehorsamen Rebellen zu einem grossen Beispiel, und nicht geringerer Straf, vielfältigmahl verwundet dorten an dem Donau-Strohm, und bekennet in denen eröffneten Wunden sein Verbrechen.

Wen. Die deines Ruhms, o Ernande! würdige Siege übertreffen unser Vermögen. Komme daher, du, o starcker Beschützer meines Reichs! und mir vor allen andern Geliebter.

Casi. Ich bebe für Zorn.)

Alex. Nachdem der Vater dich umarmet, lasse dich, o mein Freund, auch von mir umfassen.

Ern. Es pfleget Alexander allezeit großmüthig zu seyn.

Wen. Und du Casimire! du allein versagest dem Ueberwinder deinen freudigen Beyfall?

Casi. Ernandus hat in deiner Königlichen Umarmung auch die Meinige empfangen.

Ern. Ich bin dein Diener.

Casi. (Vielmehr bist du mein Mit-Buhler.)

Wen. Bis anhero habe ich die Tapferkeit des Ernandi mit unfruchtbarem Frolocken belohnet: Seine Siege erfordern einen grösseren Preis. Sprich du solchen selber aus; verlange etwas.

Ern. Ich fürchte, ich möchte in Verlangung des Preises, ob zwar nicht feck, doch aber viel zu gering scheinen.

Wen. Nichts wird gering seyn, was die Neigungen deines großmüthigen Herzens verdienen kan.

Ern. (Die Liebe ist dir günstig. Einzig und allein um deinetwegen thue ich dis begehren.)

(Zu Alexandro sehwerts.)

Alex.

Alef. (O Amico !

Ern. Dirò, poichè lo imponi,
Ma non senza rossor (non senza pena)
Tutto il premio, ch' io cerco,
In se racchiude un volto.

Casi. (Iniquo !)

Ven. Ernando amante ?

Ern. Perdono. Amor fuol diede
Più Zelo al cuor, più stimolo alla fede.

Ven. Favella.

Casi. Ah ! più nol soffro.

Ern. L' amor, Sire - - -

Casi. Amutisci

Troppo altero Vassallo:

Frena il volo al tuo amore ; o nel tuo sangue
Ne amorzerò le fiamme ; ama là, dove
Non offendi il tuo Prence ; o se sì audaci
Nutri gli affetti, ama soffrendo, e taci.

Ern. **T**acerò se tu lo brami,
Ma fai torto alla mia fede,
Se mi chiami traditor.

Porterò lontano il piede,
Ma placati i sdegni tuoi
Sò, che poi n' avrai rossor.

Tacerò &c.

SCE-

Alex. (O Freund!)

Ern. Alldieweil du es also befehlest, will ich es sagen, aber nicht ohne Schamhaftigkeit, (es kommt mich schwer an.) Die ganze Belohnung, so ich suche, bestehet in einer Schönheit.

Casi. (Boshafter!)

Wen. Wie, so ist Ernandus verliebt?

Ern. Verzeihe mir Nur allein die Liebe hat dem Herzen mehr Eifer, und der Treu mehr Anspornung gegeben.

Wen. Rede.

Casi. Ach! nun kan ich es nicht länger erdulden.

Ern. Die Liebe, O König = = =

Casi. Schweige still, allzu hochmüthiger Basall! hemme deiner Liebe den Flug, oder ich will dir deren Flammen in deinem Blut auslöschen. Liebe, wo du deinen Fürsten nicht beleydigst; oder so du doch so keck bist, in der Liebe fortzufahren, so liebe, leyde und schweige.

Ern. Wenn du wilt, so will ich schweigen,
Du doch wirst mir Tort erzeigen,
Wenn du mich Verräther heist.
Ich kan leicht von dannen gehen,
Doch besänfftigt sich dein Geist,
Wird dein Hert in Reue stehen.

Wenn du wilt, 2c.

SCENA II.

Venceslao, Alessandro, e Casimiro.

Ven. **T**ù dell' amico Ernando
 Siegui, Alessandro, le vestigia, e digli,
 Che a tal grado alzerò la sua fortuna,
 Che non fià, chi l' sorpassi
 Qua giù, fuorche il suo Rè, fuorche gli Dei.
Casi. E ch' ei tema, li aggiungi,
 In qualunque destin gli sdegni miei.
 (*Alessand. parte.*)

SCENA III.

Venceslao, e Casimiro.

Ven. **C**asimiro; coteffa
 Tua superba furezza
 Vuol privar te d' un Padre, e me d' un Figlio.
Casi. Del tuo poter, della mia vita ò Sire,
 Usa a tuo grado, il soffrirò con questa,
 Che tù chiami furezza, ed è virtude:
 Mà che un basso vapore,
 Ch' un mio servo, un Ernando
 Mi fia rival, che ei mi contenda, e usurpi

Zweiter Auftritt.

Wenceslaus, Alexander, und
Casimirus.

Wen. Du Alexander, folge deinem Freund Erdo als
gli, sobald auf dem Fuß nach, und sage ihm,
daß ich sein Glück zu einem solchen Gipfel erhöhen
wolle, das ihn hier auf Erden nichts werde
lei. übertreffen können, ausser sein König, und die
Götter.

Casi. Und setze noch hinzu, daß, in was Glück er
te.) immer seyn möge, er meinen Zorn fürchten solle.

Dritter Auftritt.

Wenceslaus, und Casimirus.

Wen. Casimire! diese deine stolze und wilde Art
will dich eines Vaters, und mich eines
Sohns berauben.

Casi Bediene dich deiner Gewalt, o König! wie
lio. auch meines Lebens nach deinem Gefallen, ich
will es mit jenem Gemüth übertragen so du
eine wilde Art nennest, und doch eine Tugend
ist: Allein, daß ein niederträchtiger Dunst, daß
einer meiner Knechte, ein Ernando, mein Ne-
ben-Buhler seyn, mir den Besitz einer Schön-
heit streitig machen, und dieselbe genießen sol-
le,

Il possesso d' un bene,
Nol soffrirò. Sento, che m' empie un cuore
Forte a ceder la vita, e non l' amore.

Ven. Vedrem ciò che far possa
Mio mal grado il tuo amor. Mà sappi intanto,
Che un reo Vassallo, arma del Rè lo sdegno,
E che prima, che à te fui Padre al Regno,

Guardami, e trema
Perfido figlio,
Sei tu cagione
Del tuo periglio.
Per te di Padre
Non v' è pietà.
D' un implacabile,
E severo sdegno
Già stride il fulmine
Paventa indegno,
L' ira d' un giudice
Ti punirà.

Guardami &c.

SCE-

le, dieses werde ich nimmermehr zugeben. Ich empfinde, daß ich ein so großmüthiges Herz im Liebe habe, viel eher das Leben, als die Liebe zu lassen.

Wen. Wir werden sehen, was deine Liebe wider meinen Willen werde thun können. Jedoch solst du indessen wissen, daß ein Vasall, der sündigt, den König zum Zorn reizet, und daß ich eher dem Reich, als dir ein Vater gewesen bin.

Bittere, wilt du mich
Treuloser schauen,
Du, du, erweckest dich
Selber ein Grauen.

Der Vater hat hier
Kein Mittlend mit dir!
Mir deucht schon, es krache
Der Donner der Rache,
Und giebt dir den Lohn.
Unwürdiger Zage!
Die Strafe und Plage
Verfolget dich schon.

Bittere, u.

SCENA IV.

Casimiro solo.

Le paterne minaccie
Sono giuste; mà in vano il mio Cupido
Tentano spaventar . . . Che veggio? Ahi
vista?

Nè m'inganno: Ella è dessa, ella è Lucinda.

Turbatrice odiosa

Dell' amor mio, costei, sen viene, e seco

Avra la fè giurata;

Rinfaccierà dell' onor suo le macchie.

Che far poss' io? Gli affetti a lei dovuti

Mi hà rapiti Erenice. Arde più forte

Del nuovo amor la face,

E goduta beltà più non mi piace.

Corraggioso si attenda.

SCENA V.

Lucinda con seguito, e detto.

Luc. **I**n quale oggetto
Vi fissate, o miei lumi?

(a parte.)

Casi. (Finger mi giovi.)

Luc. Io vi ringrazio, o Numi.
Ecco il mio sposo, tanto

Già

Vierter Auftritt.

Casimirus allein.

Die väterliche Bedrohungen seyn gerecht; dog versuchen sie vergeblich, mich von meiner Liebe abzuschrecken = = = Was sehe ich? Ach! Anblick! ich betrüge mich nicht: Sie ist es selbst, sie ist die Lucinda. Verhaßte Zerstöhrerin meiner Liebe! sie kommet anhero, und wird die ihr geschworne Treu bey sich führen; sie wird mir die Mackel ihrer verletzten Ehr vorwerffen: was werde ich wol thun? Die derselben schuldige Liebes-Neigungen hat mir Cre-nice entzogen. Die Fackel der neuentzündeten Liebe brennet viel stärker; und die schon genossene Schönheit thut mir nich mehr gefallen. Ich will ihrer beherzt erwarten.

Fünfter Auftritt.

Lucinda mit ihrem Gefolge, und der Obige.

Luc. **W**as für einen Gegenstand thut ihr, o meine Augen, steiff und unbeweglich betrachten (Beysits.)

Casi. (Verstellung, hilf mir.)

Luc. Euch Göttern sey gedanckt. Siehe, hier ist mein

Già sospirato , e pianto. Oh lieta vista !

Casi. Stranier (che tale a queste spoglie, a questi
Tuoï compagni, o custodi a me rassembri.)
E qual da miglior Cielo all' Orse argenti
Forte cagion ti trasse ?

Luc. (Non mi ravvisa.) Ah mia gran sorte ascri-
vo,
Che dal Ciel Lituano
Qui giunto appena, ove drizzai la meta,
Te incontri eccelso Prence.

Casi. A te, che altrove
Non vidi mai, ove fui noto, e quando ?

Luc. In Lituania, ov' ebbi
L' alto onor d' inchinarti
(Ah' quasi dissi, il fier destin d' amarti.)

Casi. Qual ti apelli ?

Luc. Lucindo,

Casi. L' ufficio tuo ?

Luc. Di Segretario in grado
A Lucinda io servia.

Casi. Lucinda ?

Luc. Sì, 'l Erede
Del Lituano Regno.

Casi. Tù con Lucinda ?

Luc. Io con Lucinda, io seco
Era il giorno primier, che i lumì tuoi
S'in-

mein Bräutigam, nach dem ich schon lange geseuffzet, und ihn beweinet habe. O erfreu-licher Anblick.

Casi. Fremdling, (dann für einen solchen halte ich dich in diesem Aufzug, an diesen deinen Reis-Gefährten, oder Geleits-Männern) was für eine wichtige Ursach mag dich wol aus einem bessern Lande in diese kalte Gegend hergezogen haben?

Luc. (Er kennet mich nicht.) Ich schätze es vor ein grosses Glück, daß, da ich aus dem Groß-Fürstenthum Lithauen allhier, wohin ich meine Reise gerichtet hatte, kaum anlangte, ich dir, o grosser Fürst! zu begegnen die Ehre habe.

Casi. Wo, und wann bin ich dir, den ich niemahls anderswo gesehen, bekannt gewesen?

Luc. In Lithauen, allwo ich die sonderbare Ehre gehabt habe, dir meine Ehrerbietung zu erweisen. (Ha, hätte ich schier gesagt, das grausame Verhängniß, dich zu lieben.)

Casi. Wie ist dein Nahme?

Luc. Lucindo.

Casi. Was war deine Bedienung?

Luc. Ich vertrate bey Lucinda die Stelle eines Secretarii.

Casi. Bey Lucinda?

Luc. Ja, bey der Erbin des Groß-Fürstenthums Lithauen.

Casi. Du bey der Lucinda?

Luc. Ich bey der Lucinda: und ich ware bey derselben eben den Tag, als ihr das erste mahl

S'incontraro còi suoi.
 Giorno (ah giorno fatal) che in voi s'accese
 Scambievol fiamma: Io feco
 All' hor, che le giurasti eterno amore,
 E sol fui testimon del suo rossore,
 (Fisso m' osserva) omai
 Ti dovria sovenir, che in bianco foglio
 La marital tua fede.
 Me presente segnasti, e me presente
 Si strinse il sacro nodo,
 Si diede il casto amplesso;
 Ti dovria sovenir, ch'entro a sei Lune
 Tornare a lei giurasti:
 Pur due volte da all' hora
 Compì l' anno il suo corso, e non tornasti.
 (Misera!) e non ancora
 Ti sovien, quell' io fia?
 Io che fui testimon delle sue pene,
 De giuramenti tuoi?

Casi. Non mi sovienne.

Luc. Non ti sovienne? Ingrato - - -

Casi. A chi favelli?

Luc. Così m' impose il dirti
 La tua fedel Lucinda: e se (mi aggiunse)
 E se nulla ottener puoi da quel cuore,
 Fà ch'io l' sappia, onde fine
 Abbia con la mia vita il mio dolore.

Casi. (Ah lagrimar mi astringe.) Follie mi narri!

Luc.

mahl einander zu Gesicht bekommen; an dem Tag (ach! unglückseliger Tag) an welchem sich in euch die Liebes-Flamme gegen einander entzündet hat. Ich war dazumahlen bey ihr, da du ihr ewige Treue geschworen? und ich allein bin der Zeuge ihrer Schamröthe gewesen. (Er schauet mich unbeweglich an.) Du soltest dich ja zu entsinnen wissen, wie du in meiner Gegenwart auf einem weissen Papier deine Ehe-liche Treu unterzeichnet hast; wie in meiner Gegenwart das geheiligte Band geknüpft, und die keusche Umarmungen gegeben worden: Du soltest dich erinnern, wie daß du innerhalb sechs Monat zurück zu kommen, ihr versprochen hast, da doch seithero schon zwey ganze Jahr verflossen, und du dennoch nicht zurück gefehret bist. (Armseelige!) und du erinnerst dich doch nicht, wer ich sey? Ich, der ich der Zeuge ihrer Pein, und deiner theuren Eyd-Schwüre gewesen bin.

Casi. Ich kan mich nicht entsinnen.

Luc. Du kanst dich nicht entsinnen? Undancfbarer = = =

Casi. Mit wem redest du?

e) Luc. Also hat deine getreue Lucinda, dir zu sagen, mir anbefohlen, und wofern, (setzet sie noch hinzu,) wofern du von diesem Herken nichts zu erhalten vermagst, so lasse es mir wissen, und daß mit meinem Leben auch mein Schmerz ein Ende habe.

arri' Luc. Casi. (Er beweget mich zum Weinen.) Du sagest mir lauter Mährlein her. Luc.

Luc. (O son tradita, o finge.)

Casi. Mà dovunque tù venga,
E qualunque fei tù;
Parti Lucindo, e non cercar di più.

Ti configlio a far ritorno:
Parti, và;
Nè cercar più di così.
Lungo soggiorno
Ti farà solo
Di pianto, e duolo
Cagione un dì.

Ti, &c.

SCENA VI.

Lucinda sola.

Ch'io non cerchi di più? Solo a tal fine
Mi partii dal mio Regno;
Grado e Sesso mentii; sofferfi tanto?
Vuò saperlo, e pur temo,
Che il saperlo mi sia cagion di pianto.

Singanna chi crede
Trovarsi più fede

Nel

Luc. (Entweder bin ich verrathen, oder verstellter sich.)

Casi. Allein, du mögest herkommen woher du wollest, du mögest auch seyn, wer du immer wollest, so begieb dich, Lucindo, von hinnen, und forsche weiter nicht nach.

Ich rathe dir, daß du wieder zurück kehren sollest. gehe, gehe von hinnen, und forsche nichts mehrers nach.

Ein längerer Aufenthalt könnte dir einstens allein die Ursach vieler Zähren und Schinerßen seyn.

Ich rathe dir, &c.

Sechster Auftritt.

Lucinda allein.

Ich solle weiter nicht nachforschen? Da ich doch einkig und allein zu diesem Ende aus meinem Reich verreiset; den Stand und das Geschlecht verborgen, und so viel Unge- mach überstanden habe? Ich will es wissen, und doch besorge ich, es werde diese Neugierig- keit mir manche Thränen auspressen.

Wer in dein Reich der Liebe, zu finden glaubt die Treu,
Der kan gewißlich glauben, daß er be-
trogen sey.

Wer.

Nel Regno d'amor.
 Promesse, Martirj,
 Sospiri, ed affani
 Non sono ch'inganni
 Per vincere un cuor.

S'inganna &c

SCENA VII.

Stanze a Grottesco.

Ernando, Alessandro, ed Erenice.

Ern. Se voi lieti non rendo,
 Nulla oprai, nulla ottenni. Egli hà
 gran tempo,
 Ch'ardono del tuo bello, e ben tù l'fai,
 Casimiro e Alessiandro.
 Questi temendo il suo rival Germano
 Nascese il foco, e col mio labro espone
 Le sue fiamme amorose.
 La Moldavia Rubella
 Mi esentò dalla Reggia. Io vinsi, e l'prezzo
 Esser dovea Erenice,
 Sol per render voi lieti, (e me infelice.)

Ere.

Versprechen, Seufzen, Klagen;
 Und der Verliebten Plagen,
 Die seyn nichts anders, als mit Kün-
 sten zu betrügen,
 Dadurch man sich bemüht die Herzen
 zu besiegen.

&c

Wer in 2c.

Siebender Auftritt.

Von Grotten-Berck gemachte Zimmer.

e. Ernandus, Alexander, und Erenice.

hà

Ern. Sofern ich euch nicht vergnüget und frölich
 mache, habe ich nichts gethan, auch
 nichts erhalten. Es ist schon eine geraume Zeit,
 und du weißt es gar wol, daß Casimirus und
 Alexander von deiner schönen Gestalt entzün-
 det worden. Dieser aus Furcht vor seinem
 neben-buhlerischen Bruder. hat das Feuer ver-
 borgen, und seine Liebes-Flammen durch mei-
 nen Mund entdeckt. Der in Moldau ent-
 standene Aufruhr hat mich von dem Königli-
 chen Pallast entfernt. Ich habe gesieget, und
 Erenice sollte meine Belohnung seyn, einzig und
 allein euch vergnüget zu machen, (mich aber
 unglückselig.) (Beyseits.)

Ern.

Ern. Cuor generoso . . .

Aless. E grande.

Ern. Godea, che a me tenuti
Foste di tanto. Casimiro all' ora
Fremè; si oppose, e minaciò. Compiac-
qui

Al suo furor; tolsi congedo, e tacqui.

Ern. Perfido.

Ern. Or la dimora
E' commune periglio.

Aless. Ma qual è il tuo consiglio?

Ern. Nella vicina notte
Abbracciatevi sposi.

Aless. E poi?

Ern. Riparo
Non avrà l' fatto. Al mio consiglio;
nodo

Non disuguale, il Padre
Darà l' assenso, e del rival Germano
Sarà impotente ogni furore, e vanno.

Aless. Me fortunato a pieno,
Se tù vi assenti.

Ere. Oh Dio!

Aless. Che paventi Erenice?

Ere. D' offender l' onesta.

Aless. Prendi, mia vita,
Sposa mi sei. Nell' atto sacro invoco
L' amor; la fede; Ernando.

Ere. Ti cedo, e sposa ecco ti abbraccio,

Ern.

Ere. O wol ein tapferes . . .

Alex. Und großmüthiges Herz!

Ern. Ich freuete mich, daß ich mir eine solche Verbindlichkeit verdienet. Casimirus aber hat alsdann getobet, sich widersezet, und gedrohet. Ich habe seinem Bitten nachgegeben, habe mich beurlaubet und geschwiegen.

Ere. Der Treulose!

Ern. Nun ist die Verweilung eine beyderseits gemeine Gefahr.

Alex. Aber, was ist hierinnen dein Rath?

Ern. In der künftigen Nacht schlisset einander Braut und Bräutigam in die Armen.

Alex. Und hernach?

Ern. Was geschehen ist, wird nicht mehr können geändert werden. Der Vater wird meinen Rath billigen, zu der nicht ungleichen Heyrath seinen Willen geben, und alles Toben und Bitten des neben-buhlerischen Bruders wird ohnmächtig und vergebens seyn.

Alex. Nun bin ich vollkommen glückselig, wann du nur auch einwilligest.

Ere. O ihr Götter!

Alex. Was fürchtest du Erenice?

Ern. Daß ich nicht etwan die Ehrbarkeit beländige

Alex. Hier hast du meine Hand, o mein Leben du bist meine Braut. Zu Bestätigung dieses geheiligten Werckes, ruffe ich die Liebe, die Treu, und Ernandum an.

Ere. Ich ergebe mich dir, und als Braut, siehe, umarme ich dich.

Ern

Ern

Ern. Parti,
Pria che l' German qui ti sorpenda.

Aless. Addio. Verrò cinto dall' ombre
A darti il primo maritale amplesso. (*parte.*)

Ern. (Io fui del mio morir fabbro à me stesso.)

SCENA VIII.

Erenice , Ernando , e poi Casimiro

Ere. **P**ace al Regno recasti, e gioie a noi,
Ernando generoso.
Mà tù così pensoso?
E che ti affligge?

Casi. Felici amanti, il mio
Importuno venir tosto non privi
Del piacer d' una vista i nostri iumi.

Ere. Se fai d'esser molesto, a che ne, vieni?

Casi. Perche rispetti Ernando
Su gli occhi di Erenice un mio commando

Ern. Qual fia?

Casi. Da lei, che adori, audace, or prendi
L' ultimo addio.

Ern. Perche?

Casi. Perche Ernando è Vassallo, e dio son Rè.

Ern.

Ern. Nun gehe von hinnen, damit nicht etwann dein Bruder unversehens komme, und dich hier antreffen möge.

Alex. Lebe wol! ich will bey dunckler Nacht kommen, um als Bräutigam dich das Erstemahl in meine Arme zu schliessen. (Geht ab.)

Ern. (Nun bin ich mir selbst der Schmied meines Todes gewesen.)

Achter Auftritt.

Erenice, Ernandus, und hernach Casimirus.

Ere. Du, o tapferer Ernande, hast dem Reich den Frieden, und uns die Freude wieder gebracht. Aber, wie bist du so in tiefen Gedanken? Was quälet dich?

Casi. Glückselige Verliebte! es dürste meine überlästige Anfunft eure Augen bald der Lust einer angenehmen Anschauung berauben.

Ere. Wann du weisst, da du uns überlästig seyn wirst, zu was kommest du dann anhero?

Casi. Auf daß Ernandus im Angesicht der Erenice meinen Befehl ehrerbietig vollziehen solle.

Ern. Was für einer wird es wol seyn?

Casi. Von derjenigen, welche du anbetest, nimm jetzt, o Vermessener den letzten Abscheid.

Ern. Warum?

Casi. Weil Ernandus ein Unterthan, und ich ein König bin.

Ern. L'amar beltà, che tù pur ami, ò Prence,
Non è offesa al tuo grado;
E omaggio che si rende al bel, che piace:
Nell'amor mio son giusto, e non audace.

Casi. E giusto anch'io farò in punirti, a troppo
Tua baldanza s'inoltra.

(Impugnando la spada.)

Ere. E a troppo ancora
Ti trasporta il tuo sdegno.
Partiri, o Duce.

Ern. Addio Signor. Per poco
Tempra, o sospendi almen l'odio mortale
Dentro al venturo giorno
Non farò, qual mi credi, il tuo rivale.
(parte.)

SCENA IX.

Casimiro, e Erenice.

Casi. **M**ia cara - - -

Ere. **M**Prence, anche per te sia questo
L'ultimo addio, che da Erenice or prendo

Casi. Come?

Ere. L'amor d' Ernando

Ern. Daß ich eine Schönheit liebe, welche auch du,
o Fürst! liebest, hierdurch wird deine Hoheit
nicht beleidiget, sondern im Gegentheil einer
schönen und wolgefälligen Gestalt die Huldigung
abgelegt: Ich bin in meiner Liebe gerecht und
nicht vermessen.

Casi. Und auch ich werde in Bestrafung deiner ge-
recht seyn: deine Kühnhet gehet allzuweit.

(Er greiffet nach dem Degen.)

Ere. Und nicht minder du, lässest dich von deinem
Zorn allzu sehr einnehmen. Gehe, o Feld-
Herr! von hinnen.

Ern. Gehab dich wohl, o Fürst! Mäße deinen
tödlichen Haß in etwas, oder wenigstens halte
mit demselben eine Zeitlang innen. Dann in-
nerhalb Heut und Morgen werde ich nicht, wie
du jetzt glaubest, dein Mit-Buhler seyn.

(Gehet ab.)

Neunter Auftritt.

Casimirus und Erenice.

Casi. Meine Geliebte = = =

Ere. O Fürst, auch vor dich soll dieser Ab-
scheid, den du von Erenice nimmst, der letzte
seyn.

Casi. Wie so?

Ere. Durch die Liebe Ernandi ist deine Hoheit
schwerlich beleidiget worden: Durch die Liebe
Casimiri wird meine Ehre noch schwerlicher
beleidiget.

C 3

Casi

Grave offesa è al tuo grado.
L'amor di Casimiro
Più grave offesa è all' onor mio.

Casi. Perche?

Ere. Erenice è Vafalla, e tu sei Rè.

Casi. Tua beltade hà l' Impero
Sù 'l cuor di Casimiro.

Ere. Il mio divieto
Dunque li fia commando.

Casi. E' questo il solo,
Cui ubbidir non posso.

Ere. Che dunque brami?

Casi. Amore.

Ere. Questo è 'l tuo sol desio
Cui ne ubbidir ne campier poss' io.

Non t' inganni la speranza
D'ottenere con la costanza
Del tuo duol qualche pietà.
O' nel sen più bella fiamma,
Il mio cuor fa quel che brama,
E per te loco non à.

Non &c.

SCENA X.

Casimiro solo.

Amor puossi, ò cuor mio
Beltà più ingiusta, e più superba?
Vuole

Dell'

Casi. Warum?

Ere. Erenice ist eine Untherthanin, und du bist ein König.

Casi. Deine Schönheit hat über das Herzk Casimiri alle Gewalt.

Ere. So soll dann mein Verbot demselben zu einem Befehl werden.

Casi. Dieser ist der einzige, dem ich nicht gehorsamen kan.

Ere. Was verlangest du dann?

Casi. Die Liebe.

Ere. Dieses dein Verlangen ist das einzige, dem ich weder gehorsamen, noch willfahren kan.

Lasse dich die Hofnung nicht verführen,

Das dein Beständig seyn,
Zur Lindrung meiner Pein,
Mich leicht Mitleidig werden rühren.

Geh, pflege andrer Liebe,
Mein Herze kennt die Triebe,
So dieser Brust allein behagt,
Dir aber allen Platz versagt.

Lasse dich &c.

Behender Austritt.

Cosimirus allein.

Könntest du wol, o mein Herzk! eine ungerechtere und hochmüthigere Schönheit
 C 4
 liz

Dell' ingrata Erenice
 Servirsi Amor per gastigarti. Ei gode,
 Che tua pena ora sia l' altrui rigore!
 In Lucinda sei reo povero cuore.
 Lucinda, sì, che ancor da te tradita
 Amorosa; ma in van, forse ti appella
 Sua delizia, suo ben, sua dolce vita.

SCENA XI.

*Venceslao, Casimiro, e seguito di
 Soldati, e Popolo.*

Venc. **P**opoli, o come fausti
 Al Polonico Regno
 Volge il Cielo i suoi lumi; Oggi si applau-
 de
 A trionfi di Ernando. Il di venturo
 Fia sacro a miei natali; Oggi al valore
 Dassi il piacer; Dimani
 Ne avrà tutta la gloria il vostro amore.

SCENA XII.

Lucinda con seguito, e li sudetti.

Luc. **D**el Sarmatico Cielo inclito Giove,
 Per cui la fredda Vistula, e superba
 Più

lieben? Die Liebe will, um dich zu straffen, sich der undanckbaren Erenice bedienen, und ihre Freude ist, daß einer andern Strengigkeit anjeko deine Pein sey. An Lucinda hast du, o armes Herk! dich versündigt; ja an Lucinda, welche, ob sie schon von dir hintergangen, dennoch in dich verliebet ist; doch aber nennet sie vielleicht dich vergeblich ihre Lust, ihren Schatz, ihr süßes Leben.

Elfter Auftritt.

Wenceslaus, Casimirus mit dem Gefolg derer Soldaten und des Volcks.

Wenc. **S!** mit was für einem gütig- und günstigen Auge, ihr Völcker, siehet der Himmel das Polnische Reich an. Heut frolocket man über die Siege des Ernandi: Morgen soll mein Geburts-Tag feyerlichst begangen werden: Heut wird der Tapferkeit alles Lob bengelegt: Morgen wird eure Liebe desfalls die Ehre davon zu tragen sich angelegen seyn lassen.

Zwölfter Auftritt.

Lucinda mit ihrem Gefolg, und die Vorigen.

Luc. **D**urchlauchtigster Herrscher des Sarmatischen Reichs, unter welchem der kalte Weichsel-

Più del Istro, e del Tebro:
 Quella, che (estinto il Genitor Gustavo)
 Di Lituania or regge
 Le belle spiagge, e 'l fertil suol, Lucinda
 A te, la cui gran fama
 Non v'è cui nota, o Venceslao, non sia,
 Per alto affar me suo Ministro invia.

Casi. Oh Dei!

Luc. (L'empio si turba,)

Venc. Di sì illustre Regina,
 La cui virtù sublime
 E freggio al debil sesso, invidia al forte,
 Che io servir possa ai cenni, è mia gran
 forte.

Cast. Parto, ò Signore.

Luc. Arresta,
 Principe i passi: a quanto
 Dirmi riman, ti vuò presente.

Casi. (Oh' inciampo)
 Costui, Signor, mente l'uffizio, e il grado.

Luc. Io mentir Casimiro?
 Questo ch'al Rè presento
 Foglio fedel, questo dirà s'io mento.

Casi. (Legge, e minaccia.)

Venc. Oh' note!

Casi. Nieghisi tutto, a chi provar non puote.

Venc. Che sento! ah Figlio, Figlio! Opre son
 queste

Deg-

sel-Fluß mehr als der Donau-Strohm und die
 Syber stolzieret; Lucinda, welche (nach Ab-
 sterben ihres Vaters Gustavi) anjeto das schö-
 ne und fruchtbare Groß-Fürstenthum Lithauen
 regieret, dieselbe schicket mich zu dir, o Wenz-
 ceslae! (dessen grosser Ruhm sich in der ganzen
 Welt ausgebreitet hat,) wichtiger Geschäfte
 halber als ihren Abgesandten anhero.

Casi. O Götter!

Luc. (Der Gottlose ist ganz verwirret.)

Wenc. Sofern ich einer so mächtigen Fürstin, wel-
 cher herrlicher Tugend Glanz dem weiblichen
 Geschlecht eine Zierde, dem Männlichen aber
 ein Anlaß zur Benedeyung ist, in etwas wer-
 de willfahren können, werde ich mir solches für
 ein grosses Glück schätzen.

Casi. Ich begeben mich von hinnen, o Herr!

Luc. Bleibe da, o Fürst! Dann ich will, daß du
 bey demjenigen was ich vorzutragen habe, ge-
 genwärtig seyst.

Casi. (O Verhängniß!) Dieser da, o Herr! ver-
 stellet seine Bedienung, und seinen Stand.

Luc. Ich mich verstellen, Casimire? Dieses unver-
 fälschte Papier, so ich dem König überreiche,
 dieses wird sagen, ob ich mich verstelle.

Casi. (Er liest, und drohet.)

Wenc. O Buchstaben!

Casi. Was man einem nicht beweisen kan, 'dieses
 muß geläugnet werden.

Wenc. Was vernehme ich! ach! Sohn, Sohn!
 seyn dieses deiner Versohn, und des Geblüts,

Degne di te? Degne del sangue, ond'
esci?

Tu Cavalier, tu Prence?

Casi. Che fia?

Venc. Prendi, e rimira.

Quei caratteri impressi

Son di tua man? Li riconosci? Leggi,
Leggi pure a gran voce, e del tuo errore
Dia principio alla pena il tuo rossore.

Casi. „ Per quanto hà più di sacro
„ Il Prence Casimiro a te promette
„ La Marital sua fede,
„ A te Lucinda, Erede
„ Del Regno Lituano,
„ E segna il cuor, ciò cho dettò la mano.

Venc. Leggesti? A qual difesa
Tua innocenza commetti?

Casi. Or ora il disfi.
Un mentitore è questi.
Mentito è il grado;
Mentito è il Ministero; Io nè giurai
A Lucinda la fede;
Nè promisi Imenei;
Nè mai la viddi, ò pur ne intesi.

Luc. Oh Dei!

Casi. E perche alcun della mendace accusa
Testimon più non resti,
Lacerato in più parti
Or te foglio infedele il pie calpesti.

Venc. Tant' osi?

Luc. Casimiro,

Men-

aus welchem du herstammest würdige Thaten?
Bist du ein Cavalier? ein Prinz?

Casi. Was wird hieraus werden?

Wenc. Da nimm hin, und betrachte es. Ist dieses deine Handschrift? Erkennest du sie. Lese, nur laut, und deine Schaam soll der Pein deines Fehlers den Anfang geben.

Casi. "Durch alles dasjenige, was der Prinz Casimir am heiligsten hat, verspricht er dir, Lucinda, des Groß-Furstenthums Lithauen Erbin, seine Eheliche Treu, und was die Hand geschrieben hat, thut das Herk unterzeichnen.

Wenc. Hast du es gelesen? Wie wirst du nun deine Unschuld darthun.

Casi. Ich habe ja gleich jetzt gesagt, daß dieser ein Betrüger sey. Es ist sein Stand, und seine Bedienung verstelllet; ich habe der Lucinda weder die Treu geschworen, noch die Ehe versprochen; noch sie jemahls gesehen, ja so gar nichts von ihr gehöret.

Luc. O Götter!

Casi. Und weil von der falschen Bezüchtigung sonst kein anderes Zeugniß mehr vorhanden ist, solst du, ungetreues Papier, anjeko von mir in Stücken zerrissen, und mit Füßen getreten werden.

Wenc. Darfst du dich wohl eines solchen unterstehen?

Luc. Casimire, du hast mich einen Betrüger geheißen. Ein starckmüthiger, an Geburt und Stand dir gleicher Held, welchen ich aus Lithauen

Mentitor me dicesti. In Campo chiuso
 A singolar tenzone
 Forte Guerrier, per nascita, e per grado
 Tuo egual, che meco io trassi
 Dai Lituani Lidi,
 Per mia bocca t'invita,
 E tua pena farà la tua mentita.

Casi. Il paragon dell'armi io non ricuso.

Luc. Anzi, che cada il Sole.

Tù Rè l'concedi.

Venc. Assento,

E spettatore io ne farò.

Luc. Ti aspetto

Colà al cimento.

Casi. Ed io la sfida eccetto. *(Lucinda parte)*

SCENA XIII.

Venceslao, e Casimiro.

Venc. **C**asimiro; Innocente
 Ti desio; mà non sà crederti il cuore.
 Guarda che dal tuo errore
 Non nascano per tè vaste ruine:
 Che de mendaci è sempre infausto il fine,

SCENA XIV.

Casimiro solo.

Barbaro Dio d'Amor! tù mi voi morto.
 E quando? Apunto allor, che in vari
 oggetti

Impi-

thauen mit mir anhero gebracht habe, fordert dich durch meinen Mund in einem verschlossenen Plaz, zu einem Zwey-Kampf aus: allwo deine lügenhafte Bezüchtigung gestraffet werden solle.

Casi. Sofern er mit gleichen Waffen erscheinet, schlag ich es nicht ab.

Luc. Und bevor noch die Sonne untergehet, wirst du es, o König zugeben.

Wenc. Ich bin es zufrieden; und werde selbst einen Zuschauer dabey abgeben.

Luc. Ich will alldort, um es zum Versuch kommen zulassen, deiner erwarten. (Gehet ab.)

Casi. Und ich nehme die Ausforderung an.

e) Drenzehender Auftritt.

Wenceslaus, und Casimirus.

Wenc. **S**ein Herr, o Casimire! wünschet zwar, daß du unschuldig seyn mögest, ich kan aber solches nicht glauben: gieb achtung, daß dir aus deinem Fehler nicht etwann ein grosses Unheil entstehen möge, dann das Ende der Lügenhaften pfezet allezeit unglücklich zu seyn.

Bierzehender Auftritt Casimirus allein.

Du grausamer Liebes-Gott! du willst mich erblasset sehen: und wann? Eben da ich
an-

Impiegando gl'affetti
 Un' omaggio ti rendo, oltre al costume.
 Dunque ti sdegni à torto,
 Perche sol cangio alar; mà non già il Nu-
 me.

Nasce tempesta all' alma
 La calma a intorbidar.

Misero cuor, che spera
 Fieri nell' alma senti
 Crescere più i tormenti
 Le pene più avanzar.

Nasce &c.

Fine dell' Atto Primo.



anjetzo meine Liebes-Neigungen wider Gewohnheit bald da, bald dorten anzubringen, und dir dadurch eine Huldigung abzulegen beschäftigt bin. Du hast also nicht Ursach, dich zu erzürnen, dann ich verwechsle nur allein den Altar, niemahls aber den Abgott.

Mir setzt das Ungewitter zu,
Und stöhret meiner Seelen Ruh.
Was wilt du, armes Herze, hoffen?
Die Seele ist von Schmerz betroffen.
Ach ja es wächst meine Pein,
Die Quaal dringt stärker zu mir ein.
Mich setzt zc.

Ende der ersten Abhandlung.



Ende

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

*Ernando, e Erenice.**Ere.* Eh, che tù scherzi.*Ern.* Il giuro.*Ere.* Ed io no l'credo.

Non è capace Ernando

D'esser rivale al suo Signore, amarmi,

E tradir l'Amistà. Tant è, dar fede

Deggio più, che al suo labbro, al suo gran cuore.

Four che di gloria, egli non sente amore.

Ern. Non sento amor? T'amo Erenice; io t'amo,

Mà da amico, e da forte.

Senza desio, senza speranza io t'amo.

Ere. E m'ami al fin vuoi dirmi,

Mà col cuor d'Alessandro, il mio tesoro.

Ern. Sì, sì t'amo col suo, col mio t'adoro.*Ere.* Non ti do fede.*Ern.* L'accorda

Se non alle mie voci, al tuo sembiante.

Ere. Vanne: Ti credo amico, e non amante.*Ern.*

Anderer Abhandlung.

Erster Auftritt.

Ernandus, und Erenice.

Eren. Ja! du scherzest.

Ern. Ich schwöre es dir.

Eren. Und ich glaube es nicht. Ernandus ist nicht fähig, einen Neben-Buhler seines Herrn abzugeben, mich zu lieben, und das Band der Freundschaft zu brechen. Ja also ist es, ich muß vielmehr seinem großmüthigen Herzen, als seinem Munde Glauben beylegen. Er weiß von keiner Liebe, ausser von Ruhm und Ehre.

Ern. Ich weiß von keiner Liebe? Ich liebe dich Erenice; ich liebe dich, aber als ein Starckmüthiger; ich liebe dich ohne Verlangen dich zu haben, ohne Hoffnung dich zu bekommen.

Eren. Und mit kurzen, du wirst sagen: Du liebest mich, aber mit dem Herzen meines wehrtesten Alexandri.

Ern. Gar recht: ich liebe dich mit dem Seinigen, und mit dem Meinigen bete ich dich an.

Eren. Ich gebe dir keinen Glauben.

Ern. Glaubest du nicht meinen Worten, so glaube wenigstens deiner Schönheit.

Eren. Gehe von hinnen. Ich halte dich für einen Freund, und nicht für einen Liebhaber.

Ernand.

Perche mio bel tesoro
 Fuggi gli sguardi miei?
 Se l' Idol mio tu sei,
 Se per te peno, e moro,
 S' io vivo sol per te.
 Poi credo, che altro oggetto
 T' accese il cuor nel petto,
 Solo ti prego, ah Dio!
 Abbi pietà di me.

Perche &c.

SCENA II.

*Casimiro, e detta.**Casi.*

Felice incontro. Arresta
 Bella Erenice il piede.
 Quel, che ti vedi inante,
 Non è più Casimiro;
 Quell' importuno, e quel lascivo amante.
 Egli è il Prence, è l' Erede
 Del Polonico Scettro.

Or tuo amante pudico, e che destina
 Te al suo Regno, ancor sposa, e Regina.

Ere.

Come? Tù Casimiro
 Chiedi in Moglie Erenice, il vile oggetto
 Dell' impuro tuo affetto?

Casi. Sì, Principessa. A quella fiamma, ond'
 arsi

Pur-

Ernand. Warum fliehst du, mein geliebter Schatz, vor meinen Blicken? Da du doch mein Abgott bist; da ich wegen deiner leide und sterbe, da ich vor dich ganz allein lebe.

Ich glaube gar zu wohl, daß ein anderer Gegenstand dir das Herz in deiner Brust entzündet; ich bitte dich nur allein, o ihr Götter! daß du Mitleyden mit mir habest.

Zweiter Auftritt.

Casimirus, und die Vorige.

Casi. Nur glückseligen Stunde treffen wir hier einander an. Stehe still, schönste Erenice. Derjenige, den du hier vor dir stehen siehst, ist nicht mehr Casimirus, jener überlästige und unkeusche Liebhaber. Er ist der Kronprinz und der Erbe des Polnischen Scepters, welcher nunmehr mit keuscher Liebe entzündet, dich seinem Reich für eine Königin, und seiner Liebe für eine Braut bestimmt.

Eren. Wie? Du, Casimire, verlangst Erenice, den verächtlichen Vorwurf deiner unkeuschen Begierden, zu einer Gemahlin.

Casi. Ja, Prinzessin. Ich habe jene Flamme, mit welcher ich gegen dich brannte, von alle demjenigen gereinigt, was ich unreines im Herzen hatte.

Purgai quanto d'impuro avea nell' alma.

Ere. Vane Lusinghe. Io veggo
Anchora in te quell' amator lascivo,
Dell' onor mio nemico,
Non per virtù, mà per furor pudico.

Casi. Se errai, fù giovanezza, e non dispregio.

Ere. E s' io t' odio, è ragione, e non vendetta.

Casi. Cancella il pentimento ogni gran colpa.

Ere. Macchia d'onor non mai si terge, e spesso
Insidia è il pentimento.

Casi. Sarai mia sposa.

Ere. Io Casimiro?

Casi. E meco

Tu regnerai felice.

Ere. Non troverai Lucinda in Erenice.

Tù m'ami, lo vedo,
Fedele ti credo,
Ma dimmi, che sperì,
Non t'amo lo fai,
Mercè non avrai.
'Ti basti così.

Seguir chi ti sprezza
È inganno d'amore,
Già fai, ch'il mio cuore
Già mai ti gradi.

Tu m'ami &c.

SCE-

Eren. Eitles Schmeicheln. Ich sehe in dir bereits noch jenen unkeuschen Liebhaber, jenen Feind meiner Ehre, so sich anjeto keusch stellet, nicht aus Tugend, sondern aus Raseren.

Casi. So ich gefehlet, ist es aus Unverstand der Jugend, und nicht aus Verachtung geschehen.

Eren. Und so ich dich hasse, geschiehet es aus billiger Ursach, und nicht aus Rache.

Casi. Die Bereuung löschet auch die größte Schuld aus.

Eren. Die Befleckung der Ehre kan niemahls ausgelöschet werden, und öfters ist die Reue eine neue Nachstellung.

Casi. Du wirst meine Braut seyn.

Eren. Ich, Casimire?

Casi. Und du wirst glückselig mit mir herrschen.

Eren. Du wirst an Erenice keine Lucindam finden.

Ich seh' es wohl, du liebest mich,
Ich glaube auch, du bist mir treue,
Doch sage, was bestrebst du dich?
Du weißt, daß ich dein Lieben scheue.
Was hoffest du? du weißt ja schon,
Dein Lieben findet keinen Lohn.
Die Liebe hat dich hintergangen,
Du folgest der, die dich veracht.
Mein Herze wirst du nicht erlangen.
Drum sag dem Lieben gute Nacht!
Ich seh' ic.

SCENA III.

Casimiro, e poi un Servo.

Cas. **M**ie deluse speranze,
Non andrete impunte
D'un tal rifiuto. Un foglio?

(Un servo li presenta un biglietto.)

Leggiam, che arreca, „Prence,
„Nella notte vicina
„Stringerà il tuo rival sposa Erenice,
Oh Ciel! che leggo? O Stelle!
Sposa Erenice? O Dei!
E ciò fia ver: Sì troppo
Vero farà. Chi lo soscrive? Ismene,
Errar costei non può. Tutto l' ingrata
Apre ad' essa il suo cuor, Ah cruda! è tem-
po,
E tempo, sì, di vendicarsi. Iniqua!
Ingratissima Donna!
Mà nel rival superbo
Ti punerò. Già troppo
Frenai fin or lo sdegno,
E l' amor rispettai: Morrà l' indegno.

SCENA IV.

Luogo per steccato con Trono
eminente.

Ven-

Dritter Auftritt.

Casimirus und hernach ein Bedienter.

Casi. Daß meine Hoffnung durch eine solche abschlägige Antwort verspottet worden, soll nicht ungerochen bleiben.

(Ein Bedienter bringet ihm einen Brief.)

Ein Brief? Ich will den Inhalt lesen. "Prinz, in der nechst folgenden Nacht wird dein Neben-Buhler die Erenice als seine Braut umarmen." O Himmel! was lese ich? o ihr Sternen! Erenice eine Braut? o Götter! und sollte es wohl wahr seyn? Ja, ja, es wird nun allzu wahr seyn. Wer ist unterschrieben? Ismene. Diese kan nicht fehlen; dann die Undankbare entdecket derselben ihr ganzes Herz. Ach! Grausame! nun ist es Zeit, ja es ist Zeit, sich zu rächen. Ungerechtes! undankbarestes Weibs-Bild! allein, ich will dich in deinem hochmüthigen Neben-Buhler straffen. Ich habe bis anhero den Zorn nur allzuviel im Zaum, und mich in Ansehung der Liebe zurück gehalten: der Unwürdige soll sterben.

Vierter Auftritt.

Der zum Zwen-Kampf zubereitete Platz mit einem erhabenen Thron.

*Venceslao, con seguito, Lucinda,
e Casimiro.*

Venc. Impacienza, e sdegno
Ben qui ti trasse frettoloso.

Luc. Sono
Anche i più brevi indugi,
A chi cerca vendetta, ore di pena.

Venc. Stranier, cadente è il Sole, e meglio forà
Sospender l' ire al di venturo, e l' armi.

Luc. Giudice, e Rè tu stesso
L' ora assegnasti, e l' Campo, ed or paventi?

Venc. Pugnisi pur; non temo
E' dal mio cuore la vità bandita;
E se pur temo, io temo
L' innocenza del Figlio, e non la vita.

Casi. E vita, ed innocenza
Affidata al mio braccio è già sicura.

Luc. Impotente è l' ardire in alma impura.

O tu, che ancor non veggio
Qual ti deggia chiamar, nemico, o amico,
Possibil fia, che espor tu voglia al fiero
Sanguinoso cimento e Fama, e vita?

E in-

Wenceslaus mit dem Gefolg, Lucinda und Casimirus.

Wenc. **S**onder Zweifel bist du vor Ungedult und Zorn so eysfertig und zeitig allhier erschienen.

Luc. Auch die geringeste Verweilungen kommen demjenigen, welcher Rache sucht, als verdrießliche und schmerzhaftige Stunden vor.

Wenc. Der Tag, o Fremdling! beginnt sich zu neigen; daher wird es rathsamer seyn, den Zwen-Kampf bis auf Morgen zu verschieben.

Luc. Nach dem du als Richter und König die Stunde und den Platz selbst benennet hast, fängest du nun an dich zu fürchten?

Wenc. Man schreite mit dem Kampf nur zum Werck; ich fürchte mich nicht. Die Zaghaf-
ti? tigkeit ist aus meinem Herzen verbannet: und so ich ja etwas besorge, bin ich besorget um die Unschuld meines Sohns, und nicht um sein Leben.

Casi. So wohl das Leben als die Unschuld, weil sie sich auf meinen Arm zu verlassen haben, sey schon in genugsamer Sicherheit.

Luc. Die Vermessenheit ist in einer unreinen Seele unvermögend. O du (welchen ich bishero nicht weiß, ob ich dich einen Feind oder Freund nennen soll) ist es wohl möglich, daß du in dem grausamen und blutigen Zwen-Kampf deine Ehre und dein Leben in Gefahr setzen, und dein Leugnen ungerechter Weise vertheidigen willst? Sage mir,
co, sage
in-

E ingiusto sotterrai la tua mentita?
 Dimmi, di, Casimiro: (*Casim. stà pensoso.*)
 Tu non vergasti il foglio? Ignoto il volto
 T'è di Lucinda e il nome?
 Fede non le giurasti?
 Sposa non l'abbracciasti? E dir tu l'puoi?
 Tù sostener? Scottiti al fin: Ritorni
 La perduta ragion. Già per mia bocca
 L'amorosa Lucinda ora ti dice:

Cara parte di quest' alma,
 Torna, torna ad abbracciarmi,

Sposo amato, deh vieni - - -

Casi. All' armi, all' armi.

(*Rispingendola furioso impugna la spada.*)

Lucin. Traditore!

Più, che amore

Brami piaghe; e vuoi svenarmi,
 Nè rimorso tù senti?

Casi. All' armi, all' armi.

Luc. Dunque all' armi spergiuro.
 Sieguasi il tuo furor.

Casi. Sei tù quel forte
 Campion, che a darmi morte
 Sin dal Ciel Lituan teco trahesti?

Luc. Io quegli sono. Stringi
 Crudel il ferro, e temi
 Più del tuo sangue le mie piaghe, e fia
 Il tuo rischio maggior la morte mia - - -

Mà

sage Casimire : (Er steht ganz tiefsinnig.)
 Hast du nicht den Brief geschrieben? Ist dir das
 Gesicht und der Name unbekannt? Hast du
 ihr nicht die Treu geschworen? Hast du sie
 nicht als deine Braut unarmet? Und kanst du
 es sagen? Kanst du es behaupten? Stehe doch
 endlich von Lügen ab: kehre zurück zu deiner
 verlohrnen Vernunft. Es ruffet die holdsee-
 lige Lucinda dir allbereits durch meinen Mund
 zu:

Beliebter Antheil dieser Seele,
 Kehre zurück, kehre zurück, mich
 zu unarmen.

Beliebter Bräutigam, ach! komme :: ::

Casi. Zum Wassen! zum Wassen.

(Indem er sie ganz grimmig zurück
 treibet, greiffet er nach dem Degen.)

Luc. Verräther?

Du trachtest mehr mich zu ver-
 wunden,

als zu lieben; und dein Wille ist, mir das
 Leben zu nehmen. Fühlest du annoch dein na-
 gendes Gewissen nicht.

Casi. Zum Wassen, zum Wassen.

Luc. So sey es dann, zum Wassen, du Meinen-
 diger. Fahre in deinem Wüten nur fort.

Casi. Bist du jener tapfferer Held, welchen du, um
 mich zu tödten, mit dir aus Lithauen anhero
 gebracht hast?

Luc. Eben dieser bin ich. Entblöße, o Grausa-
 mer!

Mà che dissi mia morte?

La tua, la tua vogl' io. Perfido allarmi.

Ben saprà questo acciaro

A quel cuore infedel farsi la strada.

Casi. Io voglierò contro costei la spada?

(Attonito vuol partire.)

Luc. Nò, nò: Da questo Campo ad' armi asciutte
Non uscirem.

Casi. (Corre all' Occaso il sole,

E in braccio ad Erenice, Ernando è atteso.)

(Frà se.)

Luc. Che fai? Che miri? Omai

O ti diffendi, o ti trafiggo inerme.

Casi. Pugnisi al nuovo giorno.

Luc. Nò, nò: pugna or volesti, e pugna or
voglio.

Tù dei cadervi, od' io.

Casi. Tolgasi quest' inciampo all' amor mio.

*(Furibondo l' assalta, e le gitta di mano la
spada.)*

Sei vinto, ed è il tuo torto

Chiaro agli occhi del Padre, e quei del
Mondo.

Luc.

mer! das Gewehr, und fürchte vielmehr meine Wunden, als daß dein eigenes Blut vergossen werde, wie dann auch durch meinen Tod deine Gefahr nur größer wächst = = Aber was sage ich, meinen Tod? den Deinigen, den Deinigen will ich. Auf, Freulofer! zum Waffnen. Dieser Stahl wird schon den Weg in jenes falsche Herz sich zu eröffnen wissen.

Casi. Ich soll wider diese da den Degen zucken?

(Er will erstaunet hinweg gehen.)

Luc. Nein, nein: ohne Blutvergiessen soll keiner von uns aus diesem Kampf-Platz hinaus gehen.

Co.) Casi. (Die Sonne beginnt allbereit unterzugehen, und Ernandus wird in denen Armen der Crez nice erwartet.) (Bey sich selbst.)

Luc. Was machest du? Was betrachtest du? Entweder setze dich anjeko zur Gegenwehr, oder ich werde dich Wehrlosen durchstoßen.

Casi. Laß uns Morgen kämpfen.

Luc. Nein, nein: Du hast jetzt streiten wollen, und ich will ebenfalls jetzt kämpfen. Entweder mußt du, oder ich darben das Leben lassen.

Casi. So werde dann diese meiner Liebe im Weg stehende Hinderniß beiseite geschafft.

(Er fället sie ganz grimmig an, und schläget ihr den Degen aus der Hand.)

Du bist überwunden, und dein Unrecht lieget nun dem Vater und der ganzen Welt klar von Augen.

LUC.

Luc. Hai vinto, o vile. Aggiungi alla tua gloria,
L'aver vibrato in sen di Donna il ferro,
L'averla vinta. Resta
La Morte sua. Che badi?

Casi. Tù Donna?

Luc. Ancor t'ingigi? Or via mi svena.
Questo de tuoi delitti
Sarà il minor? L'aver Lucinda uccisa
Doppo averla tradita;
E fia poca fierezza
Doppo tolto l'onor, torle la vita.

Casi. Taci Lucinda.

Luc. Che tacer? Sia noto - - -

Casi. Padre già l' dissi: Un mentitor è d'esso,
Menti già il grado, ed or mentisce il sesso
Questa non è Lucinda. In tali spoglie
Non si ascondon Reine,
Nò, Lucinda non sei. Confuso, e vinto
Pien di scorno, e di duolo
Rimanti. (Il Padre viene, a lui m'involo.)
(parte.)

SCENA V.

*Venceslao, diceso nello steccato,
e Lucinda.*

Venc. **F**ugge la mia presenza
Il colpevole Figlio.)

Luc. Du hast überwunden, o Niederträchtiger! Füge deiner Ehr hinzu, daß du deinen Degen in eine weibliche Brust gestossen, und dieselbe überwunden hast. Es ist ja noch ihr Tod übrig: Was verweilest du?

Easi. Du ein Weibsbild?

Luc. Verstellst du dich noch; Wohlan, tödte mich. Daß du die Lucindam, nachdem du sie betrogen, getödtet hast, dis wird das Geringsste deiner Verbrechen seyn; und es wird für keine besondere Grausamkeit gehalten werden, wann du derselben, nachdem du ihr die Ehre geraubet hast, auch das Leben

Easi. Schweige Lucinda. (nehmest.)

Luc. Was schweigen; Es solle kund werden = = =

Easi. Vater, ich habe es schon gesagt, daß dieser da ein Betrüger ist. Er hat sich der Bedienung halber für einen Falschen ausgegeben, und anjeko verstellet er sein Geschlecht. Diese ist nicht die Lucinda: dann Königinnen pflegen sich nicht unter solchen Kleidern zu verbergen. Mein du bist nicht Lucinda. Dannenhero magst du beschämet, des Betrugs überzeuget, und voll Spott und Hohn allhier zurück bleiben, (der Vater komme anhero, ich will mich beyseits machen.)

(Gehet ab.)

Fünfter Auftritt.

Wenceslaus, so in den Kampfplatz herab gestiegen, und Lucinda.

Wen. (Der strafwürdige Sohn fliehet meine Gegenwart.) Mit Verschweigung deines
Stans

Col tacermi il tuo grado, e la tua sorte
Mi offendesti, o Reina.

Luc. A che scuoprirla, ò Sire,
Quando dovrei fino a me stessa ignota
Nel più profondo orrore
Seppellir la mia pena, e l' mio rossore?

Venc. Il poter di Monarca,
L' autorità di Padre,
Sù l' cuor del Figlio a tuo favore impegno.
Nella ragion confida,
Nell' amor nostro, e rasserena il ciglio;
Sarà tuo sposo, o non sarà mio Figlio.

Serena o bella il ciglio,
Non cangierà consiglio,
Chi nacque al Regno al Trono,
Non dee mancar di fè.

Se fè ne suoi vassalli
Desia, chi in Trono siede,
L' esempio della fede
Deve mostrarla in sè.

Serena &c.

SCENA. VI.

Lucinda sola.

Lusinghiamoci ancora?
Nè disperiam teneri affetti. L' alma
Del

Standes, und deines Anliegens, hast du, o Königin! mich beleidiget.

Luc. Zu was habe ich dieselbe, o König! entdeckt, da ich vielmehr meine Schande und Pein in den tieffesten Abgrund begraben, ja vor mir selbst verbergen sollen.

Wenc. Ich verpflichte mich bey der Königlichen Macht, und Väterlichen Gewalt über meines Sohnes Herz, dir gewogen zu seyn. Vertraue auf die Gerechtigkeit der Sache, und auf unsere Liebe, und erheitere wiederum dein Angesicht; Er soll entweder dein Bräutigam, oder nicht mein Sohn seyn.

Trockne, o Schöne! deine Augen ab, dieser wird niemals seinen Entschluß ändern, der zum Thron und Königreich geböhren, muß niemals Treu und Glauben brechen.

Wann der, so auf dem Thron sitzt, von seinen Unterthanen Treue verlangt, so muß er das Beyspiel solcher Treue an ihm selbst blicken lassen.

Trockne, &c.

Sechster Auftritt.

Lucinda alleine.

Lasset uns, o zarte Liebes-Neigungen! annoch schmeicheln, wir wollen noch nicht

Del tuo piacer riempi
 Speranza adulatrice,
 E vieni il dolor mio
 Di Letargo a coprir, se non d'oblio,

Nò, non chiedo amate Stelle,
 Se nemiche ancor mi fiete,
 Non è poco, o luci belle,
 Ch' io ne possa dubitar.
 Chi non ebbe ore mai liete,
 Chi agl' affanni è sempre avezza,
 Crede acquisto una dubbiezza,
 Ch' è principio allo sperar.
 Nò, &c.

SCENA. VII.

Stanze di Casimiro con Tavolino,
 illuminate di Notte.
Venceslao solo.

Come, non è qui l' Prence? A me si
 chiami;
 E Ernando pure. Oh' Numi!

Orri-

völlig verzweifeln. Erfülle du, o lieblosende Hoffnung, die Seele mit deiner Lust, und komme meinen Schmerzen, wo nicht gänzlich in die Vergessenheit zu setzen, doch wenigstens in etwas einzuschläfern.

Nein, nein, ihr liebsten Sterne, ich frage euch ja nicht, ob eure Feindschaft sen noch stets auf mich gerichtet, ihr schönsten Lichter ihr, es ist mir schon genug daß ich an eurem Haß nur zweifeln darf.

Auf den sie niemals mit Freundlichkeit gefallen sind, der seine Seele nur gewöhnt zu den Qualen, der nimmt als einen Gewinn auch solchen Zweifel an, der einen Anfang ihm zur Hoffnung machen kan.

Nein, &c.

Siebender Auftritt.

Des Casimiri nächtlicher Weile
erleuchtete Zimmer, nebst
einem Tisch.

Wenceslaus allein.

Sie, ist der Prinz nicht da? Er werde zu mir anhero beruffen; und Ernandus

Orribil vista, o sogno spaventoso!
 Quai Fantasmi, quai Larve in cuor di Padre.
 In cuor di Rè, s'ieglian timore? Ah! troppo
 Oggi fiero lo sento
 Del mio coraggio in onta e con spavento.
 Sognai nel sangue intrisi
 Or Casimiro, ed or pareami Ernando.
 Nel sogno inorridii; mi desto, e scendo.
 D' essi a chieder, temendo
 Qualche lor rischio il cuore anche vegli-
 ando.

SCENA VIII.

Casimiro, e detto.

Casi. **V**eggio pure il tuo sangue
 Detestato rival.

Ven. Figlio . . . Sparrite *(alzandosi allegro.)*
 Torbide Larve . . . Figlio

Casi. Padre . . .

Ven. Vieni . . .

(Mentre vuol abbracciarlo li vede lo stile.)

Che acciaro è quel? Che sangue
 Ne stilla ancor? Qual colpo
 Mediti?

Casi. Ahime!

Ven-

desgleichen. O Götter! erschreckliches Gesicht,
o furchtsamer Traum. Was für Gespenster,
was für Larven haben in dem Herzen des Va-
ters, in dem Herzen des Königs die Furcht er-
wecket? Ach! so beherzt ich sonst bin, empfin-
de ich dieselbe anheut alzuviel, und der ganze
Leib schaudert mir. Es kam mir im Schlaf ei-
ne mit Blut besprühte Person vor, bald schiene
es mir Casimirus, und bald Ernandus zu seyn.
Ich bin ob diesem Traum erschrocken, darüber
erwacht, und herab gestiegen, sie dessentwegen
zu befragen, inmassen mein Herz wegen einiger
ihnen vielleicht zugestossenen Gefahr, auch bey
schon erwachten Augen besorget ist.

Achter Auftritt.

Casimirus, und der Vorige.

Casi. Ich sehe doch dein Blut, verdammter Mit-
Buhler.

ro.) Wen. Sohn = = = Verschwindet (Er steht freun-
dig auf.) ihr abscheuliche Larven, = = = Sohn.

Casi. Vater = = =

Wen. Komme = = =

le.) (Indem er ihn umarmen will, siehet er den
Dolch.)

Was ist das für ein Dolch? Was für ein
Blut tröpfelt noch von selbigem herab? Was
für einen Streich hast du vorgehabt?

Casi. Ach! wehe mir! = =

E 4

Wen.

Ven. O qual facesti ?

Casi. O stelle !

Ven. Che orror, che turbamento
Ti sparge il volto ?

Casi. Ah ! che dirò ? . . .

Ven. Rispondi.

Casi. Signor . . .

Ven. Parla.

Casi. Poch' anzi

Andai . . . Venni . . . L' amore . . .

Perche lo sdegno . . . Una, nè l'altra . .

Ven. Siegui.

Casi. Mancan le voci : Attonito rispondo.

Nulla, Padre dir posso, e mi confondo.

Ven. Gran timido è un gran reo.

Errasti, o Figlio, e gravemente errasti.

Ragion mi rendi, ah ! di quel sangue.

Casi. Questo ?

(Preppara pur contro il mio sen, preppara
Le più atroci vendette.)

Questo (il dirò ?) del mio rivale è sangue.

Sangue è di Ernando.

Ven. Oh' Dei !

Ernando è morto ?

Casi. Ed' io,

Io ne fui l' omicida.

Ven. Perfido ! Ernando è morto ?

Casi. E ragion n' ebbi.

Ven. Di svenarmi in quel cuor

Ragion avesti ? Barbaro, spietato !

Tu pur morrai. Vendicherò . . .

SCE-

Wen. Und was hast du gethan?

Easi. O Sterne!

Wen. Was für ein Schrecken, was für eine Verwirrung überzieht dein Angesicht?

Easi. Ach! was soll ich sagen? = = =

Wen. Antworte.

Easi. Herr = = =

Wen. Rede.

Easi. Kurz zuvor gieng ich = = = ich kame = = = die Liebe = = = dieweil der Zorn = = = weder die eine noch die andere = = =

Wen. Fahre fort.

Easi. Es gebricht mir die Stimme: Ich antworte mit Furcht und Zittern, ich kan, o Vater nichts sagen, und bin ganz verwirret.

Wen. Ein grosser Missethäter hat allezeit eine Furcht. Du hast, o Sohn! gefehlet, und gröblich gefehlet. Gib mir Red und Antwort, (ach!) von diesem Blut.

Easi. Dieses (bereite nur wider meine Brust, bereite die allergreulichste Marter,) dieses (soll ich es sagen?) ist das Blut meines Neben-Buhlers. Es ist das Blut des Ernandi.

Wen. O Götter! ist Ernandus todt?

Easi. Und ich, bin der Mörder gewesen.

Wen. Treulofer! ist Ernandus todt?

Easi. Und ich habe Ursach darzu gehabt.

Wen. Hast du in diesem Herz mich zu ertöden Ursach gehabt? Grausamer! Unbarmherziger! Du sollst ebenfalls sterben. Ich will die Rache nehmen = = =

SCENA IX.

Ernando, e detti.

Ern. **A** Tuoi cenni
Qui pronto . . .

Ven. Ernando vive? Ernando, amico!

Cas. Vive il rival? (Voi m' ingannaste, o lumi,
O tu man mi tradisti.

Ven. Mà no l' dicesti, o Figlio
Poch' anzi estinto?

Cas. Io son confuso.

Ven. Ah' Duce.

Io moria per dolor della tua morte,

Ern. Io morto? Hò vita, hò spirto

E per versarlo in tuo servizio, ò Sire,
Così Ernando, così dee sol morire.

Ven. Sò la tua fede,

Cas. (Oh ferro!

In qual seno t' immersti?

Qual misero svenai? Cieli perversi!)

SCENA. X.

Erenice, e li sudetti.

Eren. **S**ignor, che il tuo potere
Frà Giustizia, e pietà libri egualmente.
Principessa dolente
Ecco al tuo piè ad' implorar vendetta.

Ah!

Neunter Auftritt.

Ernandus, und die Vorigen.

Ern. Auf deinen Befehl bin ich hier bereit = = =

Wen. Lebet Ernandus? Ernande! Freund!

Easi. Ist mein Neben-Buhler am Leben? (Ihr meine Augen habt mich betrogen, oder du, o Hand! hast mich verrathen.)

Wen. Aber hast du, o Sohn! ihn nicht kurz vorher für todt gesagt?

Easi. Ich bin ganz verwirret.

Wen. Ach! Feld-Herr! ich wollte bereits deines Todes halber vor Schmerzen sterben.

Ern. Ich todt? Ich habe Leben, ich habe Athem, und zwar solche zu deinem Dienst, o König! aufzuopfern; dann einzig und allein soll also Ernandus sterben.

Wen. Ich kenne die Treue.

Easi. (O Dolch! in was für eine Brust habe ich dich gestossen? Was für einen Armseeligen habe ich entleibet? Erzürnter Himmel.)

Zehender Auftritt.

Erenice, und die Vorigen.

e. Eren. Herr, der du in Uebung deiner Königlichen Gewalt gleicher Weise gerecht und barmherzig bist. Stehe hier eine betrühte Princeßin vor deinen Füßen liegen, und dich um

Ah! rendi, o Sire, al Mondo
A prò del giusto, ed a terror dell'empio
Di virtù, di forza un raro esempio.

Ven. Sorgi Erenice, e la vendetta attendi,
Che il tuo dolor mi chiede.

Eren. Già sai, ch' ambo i tuoi Figli
Per me avampar; Mà l' foco
Fù senso in Casimiro,
Fù virtù in Alessandro. Odiai l' impuro.

Casi. (Mio rivale il German?)

Eren. In questa notte
Stringer doveasi l' Imeneo segreto
Per tema del rival, non per tua offesa.
L' ora vicina, e d' ombre
Sparso era il Ciel, quand' egli
Ne tetti miei, sulle mie foglie, e quasi
Su gli occhi . . . Ahimè , . . trafitto . . .

Ven. Come? Morto Alessandro?

Ern. Misero Prence!

Casi. (Oh! cieco
Furor, dove m' hai tratto?) Io fraticida?

Eren. Sì, morto è l' Infelice, e toste ch' io
Ti miri vendicata
Verrò teco agli Elisi, Ombra adorata.

Ven. S' aggitte al Tribunal della vendetta

um Rache anflehen. Ach! laß, o König! der Welt, denen Frommen zu Nutzen und denen Bösen zum Schrecken, ein ungemeines Beispiel der Tugend und Starckmüthigkeit sehen.

Wen. Stehe auf Erenice, und erwarte die Rache, welche dein Schmerz von mir verlangt.

Eren. Dir ist bereits bekannt, daß beyde deine Söhne mit Liebe gegen mir entzündet waren; allein das Feuer in Casimiro war eine wollüstige Begierde, in Alexandro eine Tugend. Ich hassete den Unreinen.

Casi. (Der Bruder mein Mit-Buhler?)

Eren. In dieser Nacht hätte die Vermählung in geheim geschehen sollen, solches aber nicht zu deiner Beleydigung, sondern aus Furcht vor dem Neben-Buhler. Die Stunde begunte albereits herben zu kommen, und der Himmel war mit dunkeln Wolcken überzogen, da derselbe in meiner Behausung, in der Thüre, und gleichsam in meinem Angesicht . . . ach wehe! . . . durchstoßen. . . .

Wen. Wie? Alexander todt?

Eren. Armseeliger Prinz!

Casi. (O blinder Grimm, zu was hast du mich verleitet! bin ich ein Bruder-Mörder?)

Eren. Ja der Unglücksseelige ist todt! und so bald ich die Rache um deinet wegen werde ausgeübet sehen, will ich dir, o Anbetens würdiger Schatten, in die Elisäische Felder nachfolgen.

Wen. Es wird hier vor dem Richterstuhl der Rache meine, und nicht deine Angelegenheit untersucht. Erenice, wo ist der Thäter? Eren

La mia, non la tua causa,

Erenice, ov' è il reo?

Ern. Quando tù l' sappia,
Avrai cuor di punirio?

Ven Sia qual si vuol, pronta e la scure. Data
Hò già l' inesorabile sentenza

Giustizia è l' ira, ed il rigor Clemenza.

Eren. Non te l' dica Erenice: Il cor te l' dica,
Te l' dica il guardo. Hai l' uccisor presentè.

Quell' orror; quel pallore;

Quegli occhi a terra fissi;

Il silenzio del labbro, e più di tutto

Quel ferro ancor fumante

Della stragge fraterna a te già grida,

Che un Figlio del tuo Figlio è l' omicida.

Ven. (Già cedo al nuovo affanno.)

Casi. (Oh, destra! oh ferro!)

Ern. Miserabile Padre!

Eren. Ei fece un colpo

Degno di lui. Vendetta, ò Rè, vendetta.

Venc. Parla! le tue discolpe

Giudice attendo.

Casi. Il Ciel volesse, o Sire,

Che del misfatto enorme

Come n' è il cuor, fosse innocente il braccio,

Son reo; Son fratricida:

Non hò discolpe: Il mio supplizio è giusto.

Io stesso mi condanno: io stesso abborro

Questa vita infelice

Dal mio Rè condannata, e da Erenice.

Venc.

Ern. Wann du selbigen wissen solltest, würdest du auch wol das Herz haben, ihn zu straffen?

Wen. Er möge seyn, wer er immer wolle, so ist des Henckers Beil schon bereit. Ich habe das unmißverruthliche Urtheil bereits gefällt. Der Zorn ist die Gerechtigkeit, und die Schärfe die Gütigkeit.

Ern. Erenice soll dir denselben nicht sagen: Das Herz soll ihn entdecken; das Anschauen soll dir selbigen offenbaren; du hast den Mörder vor dir; dieses Zittern, dieses bleiche Angesicht, diese zur Erden niedergeschlagene Augen, der erstummte Mund; vor allen Dingen aber, dieser von dem Bruder-Mord noch rauchende Dolch schreyet würcklich zu dir, daß dein Sohn deines Sohnes Mörder sey.

Wen. (Nun werde ich mit neuen Schmerzen überfallen.)

Casi. (O Hand! o Dolch!)

Ern. Unglücksseeliger Vater!

Ern. Er hat eine That begangen, die seinem Gemüthe ähnlich ist. Rache, o König! Rache.

Wen. Rede, ich will deine Entschuldigung als Richter anhören.

Casi. Wollte der Himmel, o König! es mögte an dieser greulichen That die Hand eben so unschuldig wie das Herz seyn. Ich bin schuldig; ich bin der Bruder-Mörder; ich habe keine Entschuldigungen; meine Straffe ist gerecht. Ich selbst verdamme mich; ich selbst trage an diesem unglücksseeligen und von meinem König, und von Erenice zum Tode verurtheilten Leben einen Abscheu.

Wen.

Venc. Va Principessa; ed a me lascia il peso
Della commun vendetta.

Ere. Destra real ti baccio,
E l' misero Amor mio da to l' aspetta.

SCENA XI.

Venceslao, Casimiro ed Ernando.

Venc. **R**eo convinto, là spada
Deponi, ò Casimiro. Olà.

Casi. La spada?

Venc. La spada, sì.

Casi. Eccola, ò Rè. Già l' cuore
Dispongo a soffrir mali più atroci.

Ern. (Quel raggio a noi voglieste Astri feroci?)

Venc. Olà, nella vicina Tore
Sia custodito il Prence.
Tù colà attendi il tuo Destino.

Casi. Offeso
Or che deggio lasciarti,
Già sento in me la sua fierezza.]

Venc. Parti.

Casim. **D**a te parto, e parto afflitto,
O mio Giudice ò mio Rè,

Volea

Wenc. Gehe Prinzessin , gehe ; und überlasse mir die Wichtigkeit der allgemeinen Rache zu überlegen.

Ern. Ich küsse deine Königliche Hand, und meine unglückselige Liebe erwartet von dir Rache.

Filfter Austritt.

Wenceslaus , Casimirus und Ernandus.

Wenc. Nach dem du , o Casimire ! der That überwiesen bist , so gieb den Degen ab. Holla !

Casi. Den Degen ?

Wenc. Ja , den Degen.

Casi. Hier ist er , o König ! Nun fange ich an das Herz zu Uebertragung derer greulichsten Peinen zubereiten.

Ern. (Was für einen unglückseligen Stern , hast du , o grausames Gestirn , über uns aufgehen lassen ?)

Wenc. Holla ! der Prinz werde in den nächsten Thurn in Verwahrung gebracht. Alldort sey du deines ferneren Schicksals gewärtig.

Casi. Daß ich nun dich beleidiget verlassen muß , hierdurch fühle ich bereits desselben Grausamkeit.

Wenc. Fort mit dir.

Casi. Ach ! es schmerzet mich nicht wenig ,
Von dir , o mein Herr und König ,
O mein

Volea dir mio Genitor.
 Ma poi tacqui il dolce nome;
 Che più aggrava il mio delitto,
 E più cresce il mio dolor.

Da te &c.

SCENA XII.

Venceslao, ed Ernando, poi Lucinda.

Venc. **N**on son più Padre, Ernando. Un colpo solo

Mi privò di due Figli.

Ern. Casimiro ancor vive.

Venc. Chi è vicino a morir, già quasi è morto.

Ern. Un Padre Rè può ben salvare un Figlio.

Venc. Se l' danna il Rè, non può salvarlo il Padre.

Ern. Dunque il Prence condanni?

Venc. Io nò l' condanno,

Il sangue del fratel vuol il suo sangue.

Ern. E' tuo Figlio.

Venc. Ma reo.

Ern. Natura offendi,
 Se vibri il colpo.

Venc. E se nò l' vibro, il Cielo.
 Morira Casimiro.

Luc. (Oh Dio! pur troppo
 Il suo periglio è certo.)

Venc. Tù và mio nunzio a lui, digli, che forte
 Nel

O mein Vater weg zu gehn.
Doch ich darf nicht Vater sprechen,
Dieses mehret mein Verbrechen,
Und macht neuen Schmerz entstehn.

Zwölfter Auftritt.

Wenceslaus und Ernandus, hernach
Lucinda.

la. Wenc. Nun bin ich, Ernande, kein Vater mehr.
ul- Ein einziger Streich hat mich zweyer
Söhnen beraubet.

Ern. Casimirus ist noch am Leben.

Wenc. Wer nahe zum sterben, der ist gleichsam
schon todt.

o. Ern. Ein Vater, der ein König, kan einen Sohn
schon retten.

re. Wenc. Wann ihm der König verdammet, kann ihn
der Vater nicht retten.

Ern. So willst du dann den Prinzen verdammen?

Wenc. Ich verdamme ihn nicht; des Bruders Blut
fordert sein Blut.

Ern. Er ist dein Sohn.

Wenc. Aber des Todes schuldig.

Ern. Wann du die Straff an ihm vollführest, beleh-
digest du die Natur.

Wenc. Und wann ich dieselbe nicht vollführe, belehdige
ich den Himmel. Casimirus soll sterben.

Luc. (Ach! Götter! seine Gefahr ist nur allzu gewiß.)

orte Wenc. (Weichet, o ihr zarte Neigungen,) gehe du,
Nel in

Nel di venturo ei si disponga a morte.

Luc. Nel di venturo a morte?

Perdona, o Rè. Di Casimiro il Capo
Con l' Amor mio è dalle tue Leggi esento.
E' Rè di Lituania, e come tale
Non dee ad altro Regnante esser soggetto.

Venc. Regina, in far la colpa
Casimiro non Rè, sudditò egli era.
Tal lo condanno.

Luc. (Ah misera Lucinda!
Muore il tuo sposo, e l' tuo rossor pur vive.)
Così mi sposi al Figlio?
Così l' onor mi rendi? E' questa, o Sire,
Di regnante la fede?

Venc. (Della real promessa
Or mi sovien: ch' ella si adempia è giusto.)
Mà la giustizia offesa? - - e la mia fede?
Mora il reo Figlio, mora.

Luc.) O Dei! che pensa?

Ern.)

Venc. Mà s' ei muore, Lucinda
Vivrà difonorata
Per mia cagion. Ernando, la Regina
Tù guida al Prence, e fà, che sciolto resti
Dalle Catene: lo stesso,
Dell' Imeneo verrò Pronubo a voi.

Luc. Grazie, o Signor; qual tù pietoso sei,
Ei meco l' sia,

Venc.

in meinem Nahmen zu ihm hin: Sage ihm, daß er sich auf den morgenden Tag standhaftig zum Tode bereite.

1to. **Luc.** Auf den morgenden Tag zum Tode? Vergieß mir, o König! Ich thue das Haupt Casimiri samt meiner Liebe von deinen Gefäßen ausnehmen. Er ist König in Lithauen, und als ein solcher muß er keinem andern Monarchen unterworfen seyn.

ve.) **Wenc.** Königin, dazumahl, als Casimirus die That begangen, war er kein König; er war ein Unterthan, und als einen solchen verdamme ich ihn.

Luc. (Ach armseelige Lucinda! Wann dein Bräutigam stirbt, so lebet doch deine Schande.) Wie? Vermählest du mich also mit deinem Sohn? Thust du mir die Ehr also ersetzen? Und ist dieses, o König! die Treu und Glauben eines Monarchen?

to.) **Wenc.** (Nun erinnere ich mich des Königlichen Versprechens: Es ist billig, daß es erfüllet werde,) Es wird aber die Gerechtigkeit beleidiget? = = = und mein gegebens Wort? Es sterbe der schuldige Sohn, er sterbe.

Luc. O Götter! was gedencet er bey sich?

(Ern.)

rest) **Wenc.** Wann er aber stirbt, so wird Lucinda um meinentwegen entehret bleiben. Ernande, begleite die Königin zu dem Prinzen, und lasse ihm die Fessel abnehmen: Ich selbst werde, die Vermählung zu vollziehen, zu euch kommen.

Vent **Luc.** Habe Danck, o König! der Himmel gebe, daß

Venc. Eh! non temer Reina;
Sarai sua sposa, e ferberò la fede.

Luc. Lieta gode quest' alma, e più non chiede.

Vencesl. **A**rriderà pietoso
Alla tua speme il Cielo,
Di giusto zelo nel nostro cuore
Destà l'amor di Libertà.
Vedrà quell' Orgoglioso,
Che d'ingannarmi or tenta,
Che non paventa il mio furore,
Sed mio rigore vincer saprà.
Arriderà &c.

SCENA XIII.

Lucinda solo.

Alfin giunta pur sono
A ristorarmi il sen di bella speme,
O passati perigli, affanni, e stenti,
Se tanto amari
Un di mi foste voi,
Ora pur grati
Mi fiete, se per mio dolce riposo
Solo voi mi rendete il caro sposo.

Quell'.

daß er auch so mitlendend gegen mir sey, wie du es bist.

de. Wenc. Ey, sey ohne Furcht, o Königin! du solst seine Gemahlin seyn, und ich werde mein Wort halten.

Luc. Nun ist meine Seele erfreuet, und verlangt nichts weiter.

ore Wenc. Des Himmels Huld wird dich anlachen,
Und deine Hoffnung glücklich machen.

re, Der edlen Freyheit holde Liebe
i. Macht meine Brust von Enfer heiß.
kc. Ich wil den Stolzen lassen sehen,
Der mich nur sucht zu hintergehen,
Daß ich von keinem bangen Triebe,
Wohl aber von der Schärfe weiß.
Des Himmels ꝛc.

Drenzehender Auftritt.

Lucinda allein.

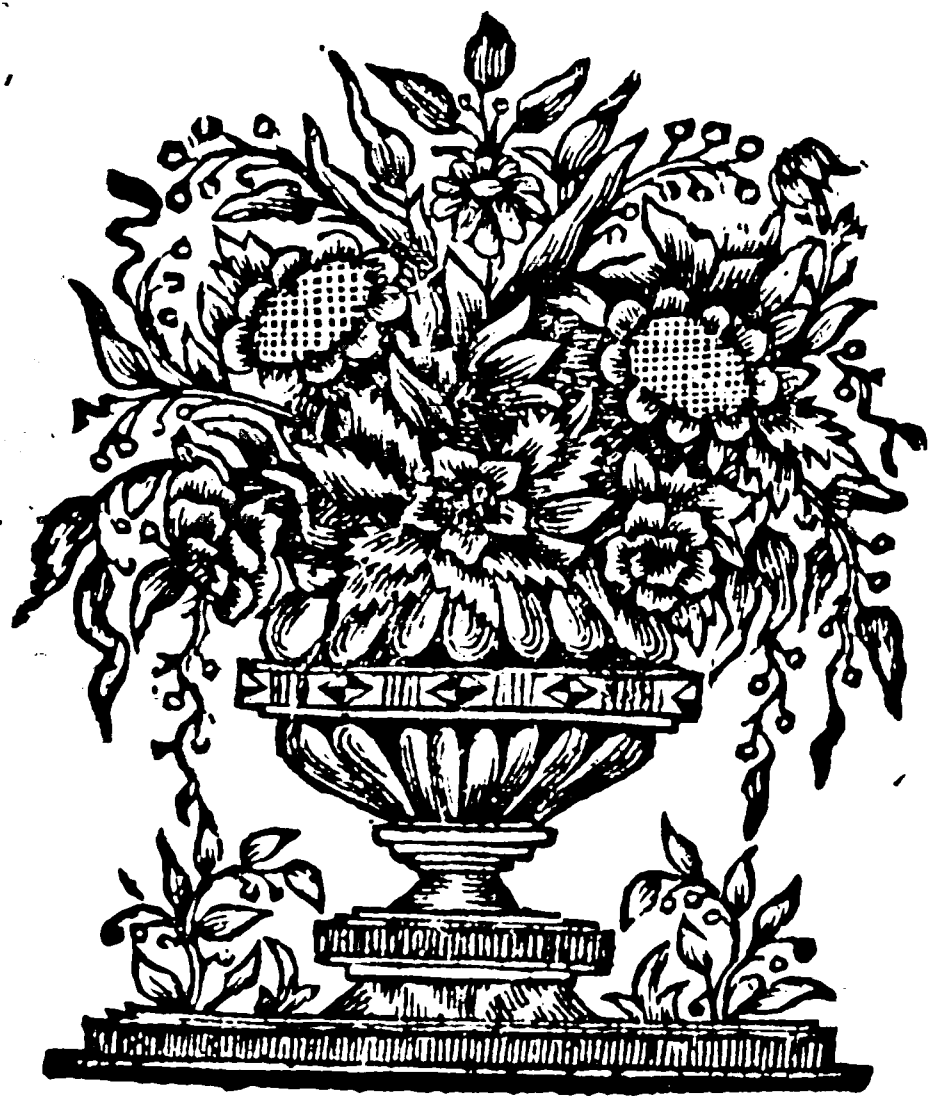
Endlich bin ich dahin gelanget, daß sich meine Brust mit der Hofnung ergötzen kan, ihr vergangene Gefahr, Quaal und Verweilungen, da ihr einstens mir so bitter gewesen, so send ihr mir jeko desto angenehmer, weil ihr mir allein zu meiner süßen Ruhe meinem geliebten Gemahl wieder gebet.

Quell' amor poco gradito
Quel penar senza speranza
Dite amanti s' è costanza
O follia d' un' amator.

In oblio lasciar vorrei,
Ancor io il dubbioso affetto;
Ma poi sento ch' il mio petto
Più s' accende col timor.

Quell' amar &c.

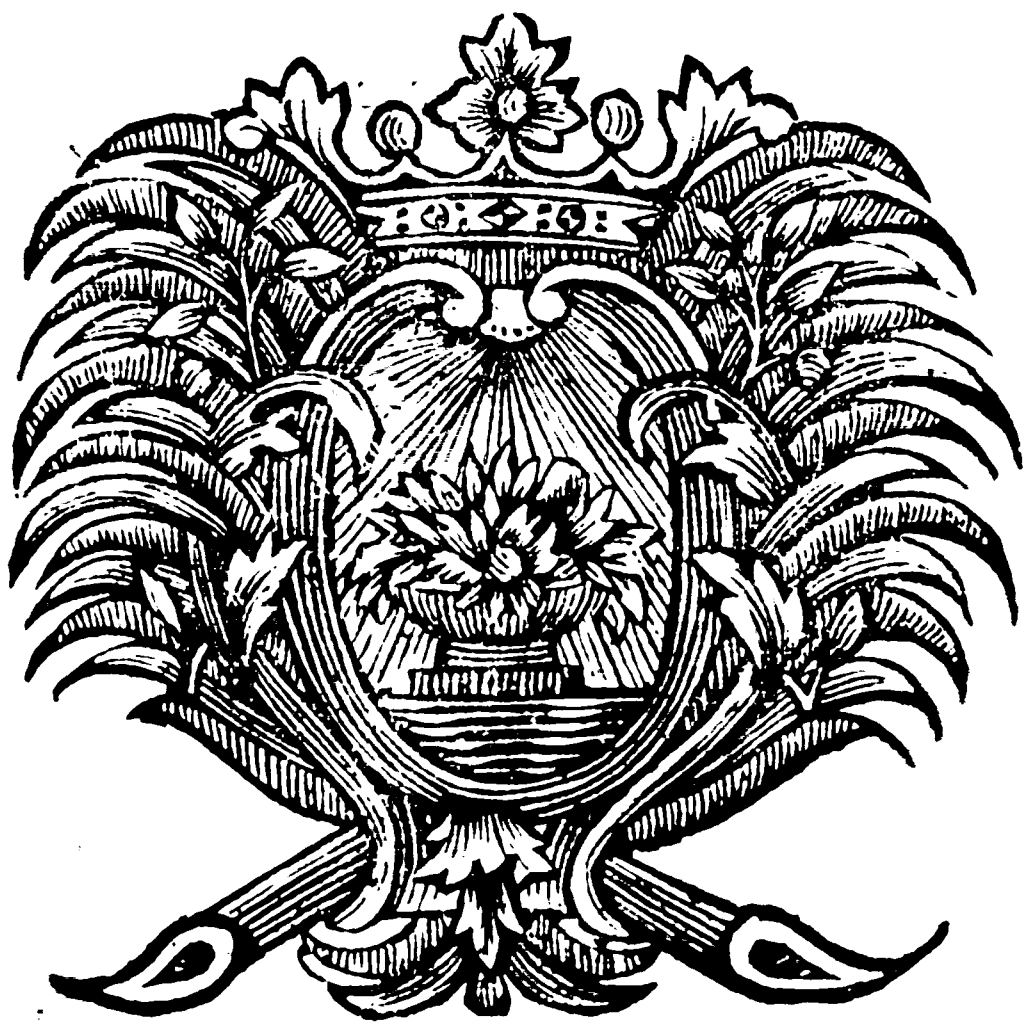
Fine dell' Atto Secondo.



ATTO

In schlecht geachter Liebe brennen,
 Ben allem Schmerck nichts hof-
 fen können,
 Verliebte, sagt, ob man dabey
 Beständig oder thöricht sey.
 Ich wolte dieses bange Zagen
 Auch gerne aus der Brust verjagen:
 Es reisset aber meinen Sinn
 Verzagte Furcht und Zweifel hin.
 In schlecht &c.

Ende der anderen Abhandlung.



ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Prigione orridissima.

*Casimiro, poi Lucinda, e Venceslao
con Guardie.*

Casi. **O**ve fiete? Che fate
Spirti di Casimiro? Io di Rè Figlio?
Io di più Regni Erede?
Io frà lacci ristretto: Io ceppi al piede?

Dure ritorte,
Con braccio forte
Vi scuoterò,
Vi spezzerò.

Vorrà il Padre, ch'io mora? Ahi che farò?
Crudele Amor! tù solo
Sei mia gran colpa. Oh! di Erenice, oh
troppo

Bellezze a me fatali, io vi detesto,
Per voi son fraticida,
Son misero, son reo; spergiuro ancora
Sono a colei, che si fedel m'adora.

Om-

D. Dritte Abhandlung.

Erster Auftritt.

Ein abscheulicher Kerker.

lao Casimirus , hernach Lucinda , und
Wenceslaus mit den Soldaten.

o? Casi. So seyd ihr? Was macht ihr, o ihr Lebens-Geister Casimiri? Ich eines Königs Sohn? Ich ein Erbe vieler Reiche? Ich in Banden? Ich Ketten an Füßen?

Harte Fessel, hartes Band,
Ich will euch mit starcker Hand
Zerreissen, zerrütteln.
Zertrümmern, abschütteln.

rò? oh So soll es dann des Vaters Willen seyn, daß ich sterbe? Ach! was werde ich thun? Grausame Liebe! du allein bist Schuld an meinem grossen Verbrechen. Ach! die mir allzu unglückselige Schönheit der Erenice! ich verfluche dich, um deinentwegen bin ich ein Bruder-Mörder, armseelig, und des Todes schuldig; ich bin aber auch gegen diejenigen meynend, welche mich so getreu anbetet.

m- Hef-

Ombre squalide, furie d' Amor,
Sù venite, tormentate,
Lacerate questo cuor.
Date morte . . . ah nò! fermate
E lasciate
Tanto solo a me de' vita,
Che dir possa sospirando:

Cara sposa fedele io t' hò tradita.

Luc. E tradita a te vengo.

Casi. Oh gran Regina!

Mio tesoro dir non oso;

Mia Lucinda, mio ben, mia sposa, nomi
In bocca sì crudel troppo soavi.

Leggo sulla tua fronte

La forte mia. Tù vieni

Nuntia della mia morte, e spettatrice.

Di buon cuor la ricevo;

E la ricevo in pena

Di averti iniquo, o mia fedel, tradita;

Anzi la mia sentenza

Sul labro tuo morte non dà, mà vita.

Luc. (Caro dolor! Olà Custodi,

Al piè di Casimiro

Tolganfi le ritorte, Il Rè lo impone.

Casi.

Heßliche Schatten, ihr Furien der
 Liebe,
 Auf, auf! kommt her, mit Blagen,
 mit Schmerz,
 Bringt Feuer, bringt Schwerdt, und
 martert die Herk.

Ja tödtet = = doch, ach! nein: hal-
 tet ein;

Thut mir nur so lang das Leben
 gönnen,

Bis ich werde seuffzend sagen
 können:

Geliebte und getreue Braut, ich habe dich
 verrathen.

Luc. Und ich Verrathene komme zur dir anhero.

Casi. O grosse Königin! ich darff nicht sagen, mein
 Schatz, meine Lucinda, mein Leben, meine
 Braut, die seyn in einem so grausamen Mund
 allzu liebevolle Mahnen. Ich lese an deiner
 Stirn mein widriges Verhängniß. Du kom-
 mest mir den Tod anzukündigen, und densel-
 ben zugleich mit anzuschauen. Ich nehme den-
 selben ganz willig an, und ich nehme ihn zur
 Strafe, daß ich dich, o meine Getreue! so
 ungerechter Weise verrathen habe. Ja auch
 das erschreckliche Blut-Urtheil selbst, so mir
 durch deinen Mund angekündigt wird, ist kein
 Tod, sondern ein Leben.

Luc. (O geliebter und werther Schmerz!) Holla!
 Wäch-

Casi. Qual cangiamento? *Luc.* Attendi
Morte da me?

Cosi. Da te, che offesi. *Luc.* Ingrato.

Casi. Ben ne hò dolor; ma indegno
Di tua pietade io sono,
Ed or, bella, a tuoi piedi
Chiedo la pena mia, non il perdono.

Luc. Casimiro, altra pena
Non chiedo a te, che l'amor tuo. Contenta
Godo di perdonarti,
E la vendetta mia sia l'abbracciarti.
Già de nostri sponsali
Ardon le sagre Tede,

Casi. O gioia! O sorte!
Me felice! ti abbraccio.

A Due. Ne sciolga altri, che morte, un sì bel laccio;

Venc. Figlio, in onta a tue colpe
Son l'Padre ancora. All'hor, che morte attendi,
Agli Imenei t'invitto, e ti presento
In Lucinda una sposa.

Casi. Ed è pur vero,
Che sì tosto si cangi il mio destino?
Dovea morire.

Venc. Eh! lascia
La memoria funesta.
Pensa or solo a goder. Tua sposa è questa.

Casi. Oh delizie, ò contenti.

Luc. Oh ben sofferti al fin pene, e tormenti!

Venc.

Wächter! man nehme Casimiro die Fessel von den Füßen ab. Der König befiehlt es.

Casi. Was für eine Veränderung?

Luc. Erwartest du den Tod von mir?

Casi. Von dir, die ich beleidiget habe.

Luc. Undankbarer.

Casi. Es schmerzet mich genug; doch aber bin ich deines Mitleydens unwürdig, und verlange anjeko vor deinen Füßen, o Schöne! nicht die Vergebung, sondern meine Straffe.

Luc. Ich verlange, o Casimire! keine andere Straffe von dir, als deine Liebe. Ich bin vergnüget, und erfreue mich, dir verzeihen, und meine Rache soll seyn, dich zu umarmen; altermassen die geheiligten Hochzeits-Fackeln zu unserer Vermählung bereits angezündet seyn.

Casi. O Freude! O Schicksal! O ich Glückseliger! laß dich in meine Armen schließen.

Beyde. Ein so schönes Band soll durch nichts, als durch den Tod aufgelöset werden.

Wenc. Sohn, ich bin ungeachtet deines Verbrechens, annoch Vater. Anjeko, da du den Tod erwartest, lade ich dich zur Hochzeit ein, und stelle dir in Lucinda eine Braut dar.

Casi. Ist es auch wahr, daß mein Schicksal sich so geschwind ändern könne? Ich sollte sterben.

Wenc. En, schlage dieses traurige Angedencken aus dem Sinn, und dencke jeko an lauter Freuden. Dieses ist deine Braut.

Casi.) O Ergötlichkeit! O Vergnügung.

Luc.) O süßes Angedencken derer einmahl überstandenen Pein und Plagen!

Wenc.

Ven. Figlio, con questa gemma
Conferma a lei la marital tua fede.

Casi. Mà più di questa gemma
Te la confermi il cuore.

Luc. Mio tesoro.

Casi. Mio ben.

A Due. Mio dolce Amore.

Venc. Sposi, si casti amplessi
Lasciar si denno in libertà.

Casi. Due volte

Padre mi fosti.

Luc. E vita

Ti deggio anch' io.

Venc. Regina,

All' onor tuo si è sodisfatto!

Luc. Appieno.

Venc. Sei pega? *Luc.* In Casimiro

Tutta lieta è quest' alma, è più non chiede.

Venc. Egli è tuo sposo, ed io serbai la fede.

Luc. La fè serbasti.

Venc. Addio. Paga è Lucinda,
Or che la fè serbai?

Luc. Sì; eccelso Rè.

Venc. Mà Casimiro.

Casi. Padre.

Venc. Deggio altrui pur serbarla. Oggi morrai.

(*Entra.*)

SCE-

Wenc. Sohn, mit diesem Kleinod bestättige ihr deine
ne Eheliche Treue.

Casi. Aber noch viel kräftiger als dieses Kleinod
soll dir selbige das Herz bestättigen.

Luc. Mein Schatz. Casi. Mein Leben. Beyde.
Meine süsse Liebe.

Wenc. Dergleichen keusche Umarmungen junger
Braut-Persohnen müssen frey und allein ge-
lassen werden.

Casi. Du bist zweymahl mein Vater gewesen.

Luc. Und ich bin auch dir das Leben zu dancken
schuldig.

Wenc. Ist nun deiner Ehr, o Königin! auf solche
Weise ein Genügen geschehen?

Luc. Vollkommentlich? Wenc. Bist du zu frieden?

10. Luc. In Casimiro ist diese Seele ganz erfreut, und
verlangt nichts weiter.

ede. Wenc. Er ist dein Bräutigam; und ich habe das
Versprechen gehalten.

Luc. Du hast das Wort gehalten.

Wenc. Lebet wohl. Nachdem ich nun mein Wort
gehalten, so ist Lucinda zu frieden?

Luc. Ja grosser König! Wenc. Aber Casimire.
Casi. Vater.

Wenc. Ich muß es andern auch halten. Heut solt
du sterben. (Er gehet hinein.)

ai.

E-

8

Zwen-

SCENA II.

Lucinda, e Casimiro.

Luc. **O**ggi morrai! Dirlo hà potuto un Padre?
 Lucinda udirlo? Oggi morrai! spietato
 Giudice, iniquo Rè! Mà tù che fai,
 Che non ti scuoti? Udisti
 D' un tiranno il commando, e soffri? etaci?

Casi. Lucinda anima mia,
 Che far, che dir poss'io? Misera sposa!
 Ti compiango. Sei giunta
 A vederti tradire,
 A vedermi morire.

Luc. Morir? Guerrieri hò meco, hò meco ardire
 Per eccitar ne Popoli lo sdegno,
 Per suscitar ira, e furor nel Regno.

Casi. Un soccorso rifiuto,
 Che esser può mio delitto e tuo periglio.
 Il Rè è mio Padre; io son Vassalo, e Figlio.

Luc. Vassalo e Figlio? Dunque
 Al commando crudel, và piega il collo
 Alla scure fatal; Mà sappi, ch'io
 Caderò estinta pur dal braccio mio.
 Tù impalidisci? Il mio morir tù temi,

Ne

Zweiter Auftritt.

Lucinda und Casimirus.

Luc. Heut sollst du sterben! hat dieses ein Vater sagen, und Lucinda hören können? Heut sollst du sterben! unbarmherziger Richter, ungerechter König! allein, was machest du, daß du dich nicht rührest? Du hast eines Tyrannen Befehl gehöret, und erträgest es? und schweigest?

Casi. Lucinda, meine Seele, was kan ich thun? Was kan ich sagen? Armseelige Braut! ich trage Mitleyden mit dir. Du bist anhero kommen, um daß du dich verrathen und mich sterben sehen sollest.

Luc. Sterben? Ich habe streitbare Soldaten mit mir, ich habe das Herz und die Reckheit, unter dem Volck Mißvergnügen und Murren zu erwecken, und in dem Reich Aufruhr und Tumult anzustiften.

Casi. Eine Hülff und Rettung, aus welcher mir ein Verbrechen und dir eine Gefahr entspringen kan, begehre ich nicht anzunehmen. Der König ist mein Vater; und ich bin sein Unterthan, und Sohn.

Luc. Ein Unterthan und Sohn? So gehorche dann dem grausamen Befehl, gehe, und strecke dem Henckers-Behl den Hals dar: Aber wisse, daß auch ich durch meine eigene Faust entleibet, todt zur Erden fallen werde. Erbleichst du? Du,

Ne temi il tuo? Che pietà e questa? Priva
Mi vuoi d'alma, e di cuor, e vuoi ch'io
viva?

Casi. Sì, vivi. Il dono è questo
Che ti chiedo morendo. Addio mia sposa.
Tolarar più non posso
La pietà di quel pianto. - Andrò men forte
Se più ti miro, o mia diletta, a morte.
(*parte.*)

SCENA III.

Lucinda sola.

Sposo tù parti? Ah miserabil sposo!
Più non ti rivedrò. Barbaro Padre?
Ingiustissimi Numi!
Sù lagrime corrette a rivi a fiumi.
Mà che giova qui il pianto? Alì' armi, all'
armi.
Tutto ardisci, Lucinda. Ecco già parmi
Di svenare il Tiranno,
Di dar vita al mio sposo e di abbracciarlo
Fuori di ceppi - - Ah! dove son? Che
parlo?

Quan-

fürchtest meinen Tod , und fürchtest den deinen nicht ? Was ist dis für ein Mitlenden ? Du willst mich ohne Seele und Herz haben , und willst daß ich lebe ?

Casi. Ja , lebe. Dis ist das einzige , um welches ich dich sterbend bitte. Lebe wohl , meine Braut. Mir ist unmöglich , dieses klägliche Weinen mehr auszustehen. So ich dich , o meine Geliebte ! länger anschau , werde ich desto verzagter zum Tode gehen. (Geht ab.)

Dritter Auftritt.

Lucinda alleine.

Du , mein Bräutigam , gehst von hinnen ? Ach armseeliger Gemahl ! nun werde ich dich nicht mehr sehen. Grausamer Vater ! mehr dann ungerechte Götter ! Auf ihr Thränen , rinnet Bach - und Stromweise über diese meine Wangen herab. Aber was hilft hier das Weinen ? Zum Waffnen , zum Waffnen. Sey beherzt , o Lucinda ! thue alles unternehmen. Siehe mir kommet bereits vor , als ob ich den Tyrannen ermorden , meinem Bräutigam das Leben retten , und denselben von Fesseln befreyet umarmen thäte. „ „ „
Ach wo bin ich ? Was rede ich ?

Quando farà quel dì,
 Che non ti senta in sen
 Sempre tremar così
 Povero cuore.

Stelle, che crudeltà,
 Per me non v'è pietà,
 E sempre ò da provar
 Si fier dolore. Quando &c.

SCENA IV.

Ritiro ameno.

Ernando, e Erenice.

Ern. **T**utta cinta è dal Popolo feroce
 La Sarmatica Reggia: Ogn' un la vita
 Chiede di Casimiro,
 Generosa Erenice,
 Perdona al Prence, anzi perdona, ò bella,
 Alla Patria, al Monarca, alla tua Gloria:
 Con sì nobil vendetta
 Meglio tù placherai l'ombra diletta.

Eren. Io dar perdono, Ernando?

Ern. Sì, vanne al Rè pietosa, e al Figlio implora
 Al Reggio piè . . .

Eren. Vuò pensar meglio ancora. *(parte.)*

Ern.

Wann wird der Tag kommen, also
dein Sinn nicht höret, allezeit
sollst du in Furcht und Zittern sehn,
ach armes Herz.

Sterne! ach was Grausamkeit, ist
dann gar nicht eine Lust, welche da
sie mir bereit gleich zur Marter und
Beschwerden, will sie mir nicht ein-
sten werden. Wann &c.

Vierter Auftritt.

Ein angenehmes Lustwäldlein.
Ernandus und Erenice.

Ern. Der ganze Königliche Pallast ist von dem
aufrührerischen Volck umgeben. Ein je-
der verlangt das Leben Casimiri. Heldens-
müthige Erenice, verzeihe dem Brinken, ja ver-
zeihe, o Schöne! deinem Vaterlande, dem Kö-
nig, und deinem eigenen Ruhm. Dann mit ei-
ner so vortreflichen Rache wirst du den gelieb-
ten Schatten am besten besänftigen.

Ere. Ich, Ernande, solle verzeihen.

Ern. Ja, gehe mitlendend hin zum König, falle ihm
zu Füßen, und bitte um des Sohnes Leben & &

Ere. Ich werde mich noch besser bedencken.

(Geht ab.)

Ernand. **I**o veggo in Lontananza
Frà l'ombre del timor
Di credula speranza
Un lucido splendor
Ch' alletta, e piace.

Avezzo a ritrovarmi
Son io frà tante pene
Che basta a consolarmi
L' imagine d' un bene
Ancor falace.

Io veggo &c.

SCENA V.

*Venceslao con Guardie, v' a sedere,
e poi vien Casimiro.*

Venc. **A** me guidisi il Figlio.
Giorno, oh quanto diverso
Da quel, che ti sperai! giorno fatale!
Oggi nacqui alla luce;
Oggi moro ne Figli. Itene' e i lieti
Apparati d'amor cangiate, o amici,
In funeste Gramaglie, e in Bara il Trono
Più Venceslao, più Genitor non sono.

Casi.

Ern. Ich sehe von weiten unter den Schatten der Furcht einen hell-leuchtenden Glanz der leichtgläubigen Hoffnung, welcher ergetzt und gefällt.

Ich bin schon gewohnt unter so vielen Peinen zu leben, daß auch nur ein Bildniß von etwas Guten, ob es schon falsch, genug ist mich zu trösten.

Fünfter Auftritt.

Wenceslaus mit denen Soldaten, er setzt sich nieder, und darauf kommt Casimirus.

Ven. **W**an bringe den Sohn zu mir her. O Tag! o wie ganz anders bist du! als ich dich gehoffet habe! Unglücks-voller Tag! heute bin ich auf die Welt gebohren worden; heute sterbe ich in denen Söhnen derselben ab. Gehet hin, o ihr Freunde! und verwandelt die fröhliche Freuden's-Zurüstungen in traurige Leichen-Zücher, und den Thron in eine Todten-Baar. Ich bin nicht mehr Wenceslaus, ich bin nicht mehr Vater.

Casim. Prostrato al Regio piede
Incerto frà la vita, e frà la morte
Eccomi,

Venc. Sorgi (anima mia stà forte.)

Casim. Nelle tue mani è il mio destin.

Venc. Mio Figlo,
Reo ti conosci ?

Casim. E senza
La tua pietà sono di vita indegno.

Venc. Cieco rotasti il ferro ?

Casim. E fui spietato.

Venc. Alessandro uccidesti.

Casim. Il mio Germano.

Venc. Morto Ernando volesti il duce invitto ?

Casim. E del colpo l' error fù più delitto.

Venc. Scuse non hai ?

Casim. L' hò, mà le taccio, ò Sire,
Se discolpe cercassi, io farei ingiusto.
Sarò più reo, perchè tù sia più giusto.

Venc. (Vien meno il cuor.) Dammi le braccia,
ò Figlio.

Casim. Rè, Padre.

Venc. E prendi in questo
L' ultimo abbracciamento.

Casim. L' ultimo ? *Venc.* Ahi pena !

Casim. Ahi sorte !

Venc.

Casi. Stehe mich hier zu deinen Königlichen Füßen, meines Lebens und Todes halber zwischen Furcht und Hoffnung schwebend.

Venc. Stehe auf (sey standhaftig meine Seele.)

Casim. Mein Schicksal steht in deinen Händen.

Venc. Mein Sohn, erkennest du dich schuldig?

Casim. Und ohne deine Barmherzigkeit bin ich des Lebens unwürdig.

Venc. Du hast aus blindem Eifer den Dörlch ent-
entblößet?

Casim. Und ich bin grausam gewesen.

Venc. Du hast den Alexandrum ermordet?

Casim. Meinen leiblichen Bruder.

Venc. Du hast wollen den tapfern Feldherrn um-
bringen?

Casim. Und weil der Stoß gefehlet, hierdurch ist mein
Verbrechen desto grösser worden.

Venc. Keine Entschuldigung hast du nicht?

Casim. Ich habe zwar eine; allein ich verschweige
sie, o König. So ich mich zu entschuldigen su-
chen sollte, würde ich ungerecht seyn. Ich will
vielmehr schuldig seyn, auf daß du desto gerechter
seyst.

Venc. (Das Herz entfällt mir,) umarme mich o
Sohn.

Casim. König, Vater.

Venc. Und in dieser empfang die letzte Umarmung.

Casim. Die letzte?

Venc. Ach! Schmerz!

Casim. Ach! Verhängniß.

Venc.

Venc.

Venc. Or vanne ò Figlio, *Casim.* Ove Signore?

Venc. A Morte.

Casim. A Morte ?

Venc. Sì mà vanne

Non reo, mà generoso. Un cuor vi porta
Degno di Rè, che non immiti il mio.

A me sol lascia i pianti, a me i dolori ;
Figlio mi abbraccia ; Addio, vattene,
muori,

Vado costante a morte :

Conservami tù solo

La sposa mia fedel.

Pensando al suo gran duolo,

Sento il mio cuor men forte.

Più il mio destin crudel.

Vado &c.

SCENA VI.

Venceslao , poi Erenice.

Venc. **I**mportuno dover, quanto mi costi !

Esser non posso al Figlio

E buon Padre e buon Giudice.

Erenice

ore! Venc. So gehe nun dann hin, o Sohn!

Casim. Wohin, Herr?

Venc. Zum Tode.

Casim. Zum Tode?

orta Venc. Ja, aber gehe hin, nicht als ein Missethäter, sondern beherzt. Gehe dem Tode entgegen mit einem Herzen, so eines Königs würdig ist, und nicht dem Meinigen nachfolget. Mir allein überlasse das Weinen, mir allein das Wehklagen. Sohn, lasse dich in meine Arme schliessen. Gute Nacht. Gehe hin, und stirb.

Casim. Ich gehe beständig zu dem Tode, erhalte du mir meine getreue Gemahlin.

Wann ich an ihren grossen Schmerzen gedencke, so wird mein Herz ohnmächtig, und ich empfinde die Grausamkeit meines Verhängnisses noch weit heftiger.

Sechster Auftritt.

Wenceslaus, hernach Erenice.

Venc. Beschwerliche Schuldigkeit, wie viel thust du mich kosten! ich kan dem Sohn nicht zugleich einen gütigen Vater, und einen gerechten Richter abgeben.

Eren.

Eren. Signore,

Viengo . . .

Venc. Erenice, ad effrettar se vieni

Del reo Figlio la pena,

Risparmia i voti. A te della vendetta

Debitor più non sono !

Il Figlio condannato assolve il Padre.

Eren. E te ne assolve ancora

La mia pietà.

Venc. Sé restano impunite,

Passan le colpe in legge,

E non le teme il volgo

Se l' esempio del Rè non le corregge.

SCENA VII.

Ernando fretoloso, e detti.

Ern. Presto Signor, cigni Loricca ed Elmo

Venc. Che fia Ernando ?

Eren. Che avvenne ?

Ern. Il Prence, oh Dei! . . .

Venc. Mori. Per esser giusto

Già finii d' esser Padre.

Ern. Ah! se riparo

Tu non cerchi al periglio,

La corona perdesti, e non il Figlio.

Venc. Che? Vive Casimiro ?

Ere.

Ern. Herr ich komme.

Venc. Ernice, so fern du kommest, die Straffe an dem schuldigen Sohn befördert zu sehen, so spahre deine Bitte. Ich bin dir keine Rache mehr schuldig; der zum Tode verdamnte Sohn spricht den Vater loß.

Ern. Und auch mein Mitlendenden spricht dich davon loß.

Venc. Wann die Laster ungestraft bleiben, wird eine Gesetz daraus gemacht, und der Pöbel hat keine Furcht dieselbe zu begehen, wann sie der König nicht durch scharffe Beispiel straffet.

Siebender Auftritt.

Ernandus ganz eilfertig und die
Vorigen.

Ern. Geschwind, o Herr! er greiff den Panzer und Helm.

Venc. Was bedeutet dieses, Ernande?

Ern. Was ist geschehen?

Ern. Der Prinz, o Götter!

Venc. Ist todt. Um daß ich gerecht sey, hab ich nunmehr aufgehöret ein Vater zu seyn.

Ern. Ach! ach so fern du nicht entlends der Gefahr steurest, hast du die Kron und nicht den Sohn verlohren.

Venc. Wie ist Casimirus am Leben?

Ern.

Ern. E vivo il vuole

La Milizia, la Plebe, ed il Senato.

Sono infranti i suoi ceppi.

Fuggati i suoi Custodi, al suol gittati

I funesti apparati, e del tumulto

Non ultima è Lucinda.

Venc. Si fi ; Lucinda, Popoli, Erenice

Dover, Pietà, Legge, Natura ; a tutti

Soddisferò : Soddisferò a me stesso.

Seguami ogn' uno. Il mondo

Apprendera da me,

Ciò, che può la Pietade in cuor di Padre,

Ciò, che può la Giustizia in cuor di Rè.

Con stro- Ombra del Figlio estinto,

menti. Che invendicata fin ad' ora t' agiri,

Ah ! tù perdona se dal paterno affetto

Combattuta nel petto

Sin' or quest' anima decidere non sà :

Paterno amore, tenerezza non fù,

Se il colpo ritardai, se la scure sospesi,

Tu la ragion ben fai, tù nell' interno

Piangi di questo cuore,

Tu vedi il mio dolore

Nella guerra d' affetti, hor tù vedrai

Di Giudice, e non Padre a superarli

Con la virtù del cuor, che forte armai.

Per te cedo ombra diletta,
Per te vada il figlio a morte,
Em

Gre. Und sein Leben verlanger das Kriegs-Volck,
der Vöbel und der Rath. Seine Fessel seyn
zertrümmert, seine Wächter in die Flucht ge-
jaget, das Trauer-Gerüst zur Erden geschleif-
fet, und an dem Auf Lauf ist Lucinda die für-
nehmste Ursache.

Bene. Ja, ja, Lucinda, Völcker, Erenice,
Schuldigkeit, Mitleyden, Gesetz, Natur;
euch allen, und auch mir selbst will ich genug
thun, ein jeder folge mir nach. Die ganze Welt
soll von mir lernen, was das Mitleyden in
dem Herzen des Vaters, was die Gerechtig-
keit in dem Herzen des Königs vermag. Ge-
liebter Schatten meines entlebten Sohnes,
der du bishero ungerochen herum irrest. Ach!
verzehe mir, wann ich bishero von der Va-
ter-Liebe in dem Herzen bestritten bey mir mich
nicht zu entschliessen weiß. Es war die vä-
terliche Liebe und keine Zärtlichkeit, um deren-
willen ich den Streich von dem Henckers-Beil
verschoben habe, du weißt die Ursach selbst
wohl, du beweinst bey dir selbst dieses mein
Herz, du siehest meinen Schmerzen: in dem
Streit derer Neigungen wirst du jetzt sehen,
daß der Richter und nicht der Vater, durch
die Tugend meines Herzens, welches ich mit
Starckmuth bewaffnet, überwinden werde.

Wegen deiner, o geliebter Schat-
ten, gebe ich nach, wegen deiner
gehe

Empio fatto ! averfa forte,
Reo destin, Ministro indegno,
Fier difsegno, (fremo in vano.)
Cruda mano

Il reo capo troncherà
Dell' offeso Ciel fdegnato

Refterà l' ira placata,
Più fpavento , ne più orrore
L' alma mia non fentirà.

Per te, &c.

SCENA VIII.

Erenice fola.

Che farà , ò del mio fpofo
Adorata memoria?
Non per viltà , mà perdonai per gloria.

Semplicetta Tortorella,
Che non vede il fuo periglio,
Per fuggir da crudo artiglio
Vola in grembo al cacciator.
Voglio

gehe mein Sohn zu Tode; unbarmherziges Schicksal! widriges Glück! grausames Verhängniß! verdammter Hencker! greuliches Vorhaben! (ich wüßte umsonst) eine erschreckliche Hand soll das schuldige Haupt abschlagen.

Der Zorn des beleidigten und entrüsteten Himmels wird hierdurch besänftiget werden, und meine Seele wird keinen Schrecken, und keinen Abscheu mehr empfinden.

Wegen deiner &c.

Achter Auftritt

Erenice allein.

D Anbetenswürdiges Andenken meines Bräutigams! wie wird es seyn? Ich habe es zwar vergeben, nicht aber aus Niederrichtigkeit, sondern aus Großmuth.

D ie einfältige Turtel-Taube welche die Gefahr nicht siehet, fliehet dem Jäger in die Hände, um denen grausamen Klauen des Raub-Vogels zu entfliehen.

Voglio anch'io fugir le pene
 D'un amor fi' or tacciuto,
 E m'espongo ad un rifiuto
 All'oltraggio, ed al rossor.
 Semplicetta &c.

SCENA IX.

Luogo magnifico con Trono Reale.

Venceslao e tutti, poi Casimiro, Lucinda, Popoli, e Soldati.

Cas. Si, del Padre alle piante
 Vado a morir; giusto non è, ch'io viva

Luc. Nò: Viva Casimiro!

Coro. Viva, viva!

Cas. Duci, Soldati, Popoli, Lucinda
 Qual zelo v'arma? Qual furor vi muove?
 Dunque in onta del Padre,
 Vivrò più reo? Nò l'deggio.
 Trahetemi al supplicio, e quando ancora
 V'è, chi s'opponga, questo,
 Si questo acciar traffigerammi; in pena

De

Ich will gleichfalls denen Quälen einer
verschwiegenen Liebe entgehen, und
setze mich der Schande und dem
Schimpfe einer Verschmähung
aus. Die einfältige &c.

Neunter Auftritt.

Ein Majest. Pallast mit einem
Thron.

Wenceslaus und alle: Hernach Casi-
mirus, Lucinda, das Volk und
alle Soldaten.

Casi. Ja, ja, ich gehe vor denen väterlichen Fü-
ßen zu sterben; es ist nicht billig, daß ich
leben soll.

Luc. Mein: Es lebe Casimirus!

Chor. Er lebe, er lebe!

Casi. Ihr Kriegs-Helden, Soldaten, Volk, Luc-
cinda, was für ein Enfer bewaffnet euch?
Was für eine Raserey beweget euch? Soll ich
als ein Schuldiger dem Vater zur Schande
länger leben? Nein, es soll nicht seyn. Führet
mich hin auf den Richt-Platz, und wann sich
noch einer finden und wiedersetzen soltz, so soll
die

Del mio, del vostro eccesso
Io carnefice sol farò a me stesso.

Venc. Ed è vero, e lo veggo? - - -

Casi. Padre e Signor ritorno, ritorno
Volontario a tuoi ceppi, e piego il capo.
In me le leggi adempi;
In me puni sci il fallo,
Fratricida infelice io morir posso,
Non mai Figlio rubbel, ma reo Vassallo.

Venc. Popoli, un Fratricida
Punir si dee nel Figlio. Il condannai:
Rè, non Padre la Legge
Mi ritrovò. Voi nol volete? Ed ora
Padre, non Rè mi troverà Natura,
Figlio t'accosta.

Casi. Al foglio
Piego umil le ginochia.

Venc. Un atto grande,
Qual Rè avesti, o Polonia, ora t'insegnì.
Volermi ingiusto, è un non voler, ch'io
regni,

(Leva il berettone a Casimiro,
e li pone la Corona.)

Casi.

dieses, ja dieses Eisen meine Brust durchbohren; ich werde zur Straffe meiner und eurer Ueberschreitung mein selbst eigener Hencker seyn.

Venc. Und es ist wahr, und ich sehe es?

Casi. Vater und Herr, ich fehre ganz willig in deine Fessel zurück, und neige das Haupt dar, erfülle an mir das Gesetz; straffe an mir das Verbrechen, ich werde zwar als ein unglückseliger Bruder-Mörder sterben, nicht aber als ein widerspänstiger Sohn, und beschuldigter Unterthan.

Venc. Ihr Völcker, es soll ein Bruder-Mörder in dem Sohn gestraffet werden. Ich habe ihn verdammet: Das Gesetz hat mich als einen König, und nicht als einen Vater gefunden. Ihr wollet solches nicht haben? Es soll also aniko die Natur mich als einen Vater, und nicht als einen König finden. Sohn, tritt her zu mir.

Casi. Vor dem Thron falle ich demüthig auf meine Knie nieder.

Venc. Nun soll eine großmüthige That dich, o Polen! lehren, was für einen König du gehabt hast. Du willst, daß ich ungerecht seyn soll, und eben dadurch willst du nicht, daß ich regieren solle.

Casi. Che fai Signor?

Venc. Convienne

Far cader la tua testa, ò coronarla.

La corona a te cedo. Or sei Sovrano

E assolverti potrai con la tua mano.

Luc. Gioie non mi opprimete.

Casi. Io la corona

Da te ricevo in dono?

La Leggi tue publicherò dal Trono.

Sia di Ernando, Erenice, e te, o mia sposa,

Lieto al mio sen t' annodo.

Luc. Parmi affani sognar, mentre che godo.

Ern. Nel tuo giubilo, ò Patria, esulto, e godo.

Venc. Figlio sul Trono ascendi!

E le Festive Pompe

Destinate per me siano tue glorie.

Oggi per te rinasco; Oggi più degno

Principio e nuova vita, e nuovo Regno.

Vivi

(Er nimmt dem Casimiro die Mütze hinweg, und setzet ihm die Krone auf.)

Casi. Was machest du, Herr?

Venc. Es will sich geziemen, daß dein Haupt entweder abgeschlagen, oder gekrönt werde, ich trete dir die Kron ab. Nun bist du König, und wirst dich aus eigener Macht lossprechen können.

Luc. O Freuden! unterdrucket mich nicht.

Casi. Ich nehme die Krone von dir zum Geschenke an; ich werde deine Gesetze vom Throne kund machen: Erenice soll nun des Ernandi seyn, und dich, o meine Braut, drucke ich ganz freudig an meine Brust.

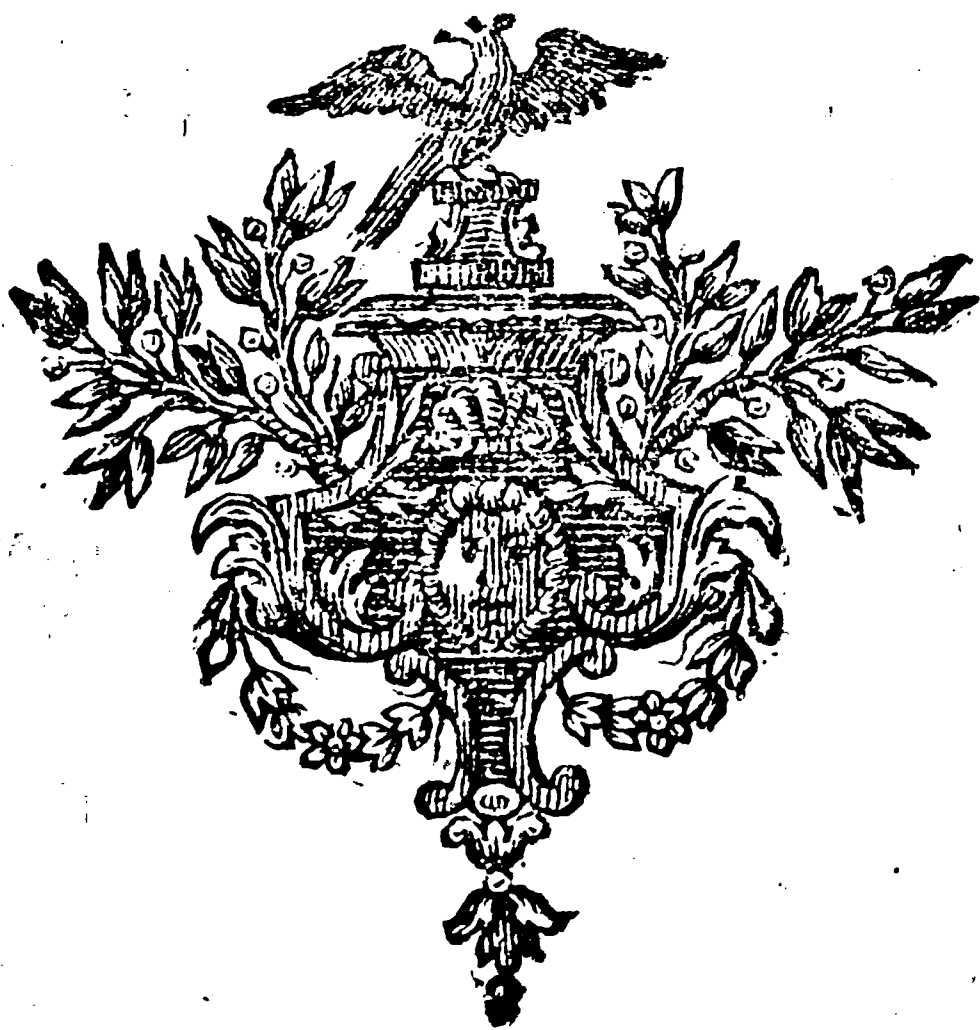
Luc. Mittlerweile ich voller Freuden bin, düncket mich, als ob mir von lauter Widerwärtigkeiten träume.

Ern. Bey deinem Jubel-Geschrey, o Vaterland, bin ich voller Freuden, und frolocke.

Venc. Besteige den Thron, o Sohn, und die für mich angestellte Frölichkeiten sollen zu deiner Ehre dienen. Heut werde ich durch dich wieder geböhren: Heut fange ich mit grossen Ruhm ein neues Leben, und ein neues Reich an.

Vivi e regna Fortunato
Nostro Duce, e nostro Rè;
Te si unisca a far beato
Tempo, e Sorte, Amor, e Fè.

FIN E dell' Opera.



Es lebe glücklich, und regiere,
Ohne End den Scepter führe
Unser neu-gekröntes Haupt;
Diß vergnügt, beliebt zu machen,
Soll Fortuna freundlich lachen,
Daß Zeit, Schicksal, Lieb und
Treu
Stets in ihm beisammen sey.

Ende der Opera.



